

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

696 / Septiembre 2013

EN PORTADA

## Jornada Mundial de la Juventud

El Papa y los jóvenes se juntan en Río de Janeiro



### EMIGRACIÓN

Encuentro de emigrantes  
de la JOC en Francia

### MEMORIA GRÁFICA

Vedettes españolas  
en México

### COCINA ESPAÑOLA

Arroz “a banda”  
con su alioli

**ENTREVISTA** Aurora Egido / **EN EL MUNDO** Tras las huellas de Núñez de Balboa



## Programa de subvenciones para jóvenes de la Dirección General de Migraciones

Se han publicado las bases reguladoras y la convocatoria de la concesión de subvenciones del Programa de Jóvenes de la Dirección General de Migraciones correspondientes a 2013.

Más información en:

<http://www.ciudadaníaexterior.empleo.gob.es/es/horizontal/actuaciones/ayudas/ficha-programas-ayu.htm>  
[http://www.boe.es/diario\\_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-9572](http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-9572)

Presentación de solicitudes hasta el 8 de octubre



SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES

<http://www.ciudadaníaexterior.empleo.gob.es>

### CONSEJO EDITORIAL

Marina del Corral Téllez,  
Secretaria General de  
Inmigración y Emigración  
Aurelio Miras Portugal,  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación  
del Ministerio de Empleo y  
Seguridad Social

### COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

### REDACCIÓN

Director:  
Emilio Ayala de la Hoz  
Jefes de Sección:  
Pablo Torres Fernández  
(Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe  
(Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansútegui  
(Emigración y Cierre)  
Fotografía:  
Juan Antonio Magán Revuelta  
Edición técnica y maquetación:  
María Rodríguez Martínez  
Colaboradores:  
Pablo San Román (Francia),  
Ángela Iglesias (Bélgica),  
Lourdes Guerra (Alemania),  
Marina Fernández (Reino Unido),  
Natasha Vázquez y Felipe  
Cid (Cuba), Gisela Gallego y  
Silvina Di Caudo (Argentina),  
Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio,  
Pablo T. Guerrero, Lucía López,  
Miguel Núñez

### ADMINISTRACIÓN

Jefa de Servicio:  
Elena Jáñez Vázquez  
Direcciones y teléfonos:  
C/ José Abascal 39,  
28003 Madrid  
Tf. 91 363 72 87 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 70 57  
e-mail: cartaesp@meyss.es  
Suscripciones:  
e-mail: cartaespus@meyss.es

### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Artes Gráficas San Miguel  
Carretera de Mahora, km. 2  
02080 Albacete  
[www.agsmartesgraficas.com](http://www.agsmartesgraficas.com)  
Distribuidora: Sergrim S.L.  
Depósito Legal: 813-1960  
ISSN: 0576-8233  
NIPO: 270-13-001-6  
WEB: 270-13-003-7

[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)



CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales ni se solicitarán ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

### EDITA:



SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES



### EN PORTADA

Jornada Mundial de la Juventud en Río de Janeiro.

**ACTUALIDAD****EN PORTADA****EN EL MUNDO**

**'Buenos Aires Celebra', España festeja.**

La colectividad española es una de las primeras protagonistas del festival 'Buenos Aires Celebra'.

**08**



**Españoles en la JMJ de Río de Janeiro.**

Dos años después de la cita en Madrid, el nuevo Papa se reúne con los jóvenes en Brasil.

**16**



**Tras las huellas de Vasco Núñez de Balboa.**

La Ruta Quetzal sigue los pasos de Balboa 500 años después del descubrimiento del Océano Pacífico.

**24**

**LECTORES**

Cartas · Imágenes de la Emigración

**ACTUALIDAD / EMIGRACIÓN**

Compromiso solidario · La vuelta a la emigración

**EN ESPAÑA**

Las Vírgenes encontradas

**ENTREVISTA**

Aurora Egido

**MEMORIA GRÁFICA**

Tiples y vedettes españolas y emigrantes

**EN EL MUNDO**

María Rosa Lojo

**DEPORTES**

Fichajes en el fútbol

**CULTURA Y SOCIEDAD**

Teatro sobre el exilio en Francia · Feria de diseño español en Burdeos · Mirador

**PUEBLOS**

Elche

**COCINA ESPAÑOLA**

Arroz "a banda" con alioli



**4-5**



**6-10**



**12**



**20-21**



**22**



**28**

**30-35**



**36**

**38**

**Crónica del estío**

Carta de España hace en este número su particular crónica del verano que ahora termina, ofreciendo a sus lectores un esbozo de lo más importante y lo más interesante acontecido en las últimas semanas.

Coincidieron en esta edición varios eventos protagonizados conjuntamente por la religión y la emigración. El primero las Jornadas Mundiales de la Juventud, celebradas en Brasil, en las que el Papa Francisco, argentino de cuna, reunió una miríada de fieles, entre los que se encontraban unos 3.000 españoles. Por otra parte, las Juventudes Obreras Cristianas, arraigadas en varios países de Europa por la emigración de sus militantes en los años 60 y 70 del pasado siglo, han celebrado su reunión anual, contando con la asistencia de españoles venidos de todos ellos, con el fin de extender y renovar su compromiso de solidaridad.

Por el lado laico, la colectividad española en Argentina también ha sido protagonista este verano participando en el programa "Buenos Aires Celebra", que la capital argentina dedica cada día a un país con amplia representación de emigrantes.

En cuanto al nuevo fenómeno migratorio que vive nuestro país, damos cumplida información del estudio que la Fundación 1º de Mayo acaba de presentar, en el que se analizan las claves del mismo.

La Ruta del Quetzal, una iniciativa que aúna aventura y cultura, ha contado este año con la participación de 225 jóvenes estudiantes que han seguido los pasos en Panamá de Núñez de Balboa, el explorador extremeño que mostró a la vieja Europa el camino del Océano Pacífico en 1531.

Nuestra entrevistada del mes es Aurora Egido, catedrática de la Universidad de Zaragoza y recién elegida académica de la Real Academia de la Lengua, y hablamos también con María Rosa Lojo, una escritora española nacida en Argentina, muy querida y admirada por los españoles de ese país.

Un proyecto teatral franco-español sobre el exilio, un homenaje al diseño español en Burdeos, un vistazo a la histórica ciudad de Elche y una receta levantina, completan las páginas de la revista que el lector tiene en sus manos.



En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social  
C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

## CAMINOS DEL MAR

**M**i nombre es Víctor Manuel y tengo 70 años de edad y, aunque nací en Cuba, soy también ciudadano español por mi padre Víctor José, nacido en Campiello, Piedras Blancas, municipalidad de Castrillón en Asturias. Les cuento que me emocioné cuando leí el último número recibido de la revista en estos primeros días de mayo, fundamentalmente por el artículo titulado "Caminos del mar" sobre los emigrantes españoles. Inmediatamente busqué en los documentos que conservaba primero mi padre y luego mi madre y ahora yo, y saqué una fotocopia del billete del barco donde mi padre viajó a Cuba en el año 1923 que conservo con mucho amor y cariño y adjunto se

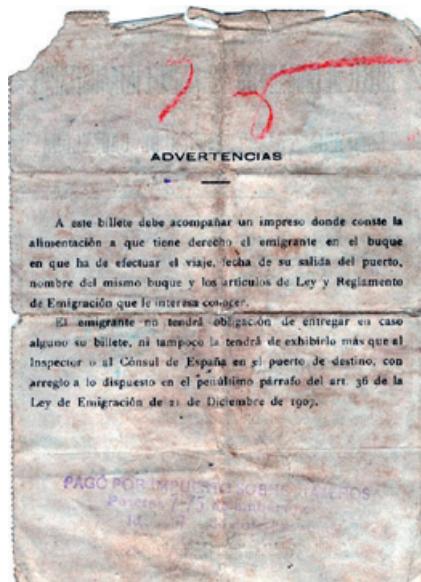
lo envío como evidencia de aquel viaje. Desgraciadamente murió de cáncer a los 70 años, los mismos que tengo yo ahora, hace casi 40 años.

Les envío este documento, porque podría ser de interés para ustedes y creo que contribuiría a recordar a aquellos jóvenes que emigraron de España para buscar una vida mejor.

Muchas gracias por haber publicado ese artículo tan interesante y tan hermoso sobre los emigrantes españoles y espero que mi documento pueda contribuir a recordar a aquellos jóvenes que se lanzaron al mar a suerte y verdad en busca de una nueva vida.

Un fuerte abrazo y afectos para todos ustedes de un cubano que también se siente español. □

Víctor M. González Nodarse  
Vedado - Plaza (Cuba)



Documentos originales enviados por Víctor Manuel, pertenecientes a su padre, natural de Asturias.



Iglesia de Marzáñ (León).

## ABUELO DE MARZÁN

**H**oy recibí con mucho agrado la edición 692/abril 2013 y leyendo en la página 14 el artículo "Caminos del mar" recordé inmediatamente a mi abuelo paterno que procedía de León a bordo del Vapor *Hollandia* de la Compañía Holandesa de Vigo, según muestra su cartera de identidad que con cariño conservo. Arribó al puerto de La Habana el 10 de diciembre de 1920, en compañía de un hermano. Recuerdo con agrado a mi abuelo porque con nostalgia nos conversaba a mi hermano y a mí de su Marzáñ querido, situado en León, allí quedó toda su familia, que jamás pudo volver a ver. Agradezco recibir esta revista que nos actualiza del mundo de los emigrantes españoles; además es muy instructiva, amena... en fin, la adoro. También colecciono las recetas. □

Isabel López Sánchez  
Santiago de Cuba (Cuba)



## IMÁGENES DE LA EMIGRACIÓN

## LA ASOCIACIÓN GRANADINA DE EMIGRANTES RETORNADOS CUMPLE 25 AÑOS

AGER cumple 25 años de trabajo al servicio de los emigrantes y retornados e inaugura nueva sede.



Jóvenes del curso de alemán de AGER, con su diploma.

**L**a Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) inauguró el miércoles 3 de julio su nueva sede en un acto que también sirvió para celebrar sus 25 años de historia al servicio de los emigrantes y retornados. Las nuevas oficinas de AGER están situadas en barrio de Zaidín de Granada y cuentan con 430 metros cuadrados, el doble que la anterior sede.

Asistieron la Delegada del Gobierno andaluz, María José Sánchez, junto al Delegado de Salud y Bienestar Social, Higinio Almagro, la Coordinadora del Voluntariado en la provincia, M<sup>a</sup> Piedad Castillo, así como el Delegado de la Administración Local y Relaciones Institucionales, José V. Pérez, además del alcalde, José Torres, acompañado por el concejal de Familia y Bienestar Social, Fernando Egea Fernández-Montesinos, concejal de Empleo, Jorge Saavedra y la diputada provincial Marta Nievas.

El mismo miércoles la presidenta de la Asociación, María José Huétos Aceituno, entregó el carnet número 20.000 al socio Manuel López Aguilera, emigrante en Francia que ha retorna a su pueblo, Guadix. Se hizo entrega también del carnet a tres nuevos voluntarios de la asociación que se habían incorporado al servicio en el mes de enero del presente año: Jacqueline Puga Prieto, Ana M<sup>a</sup> López Fernández y Alfonso García de la Rosa.

Además de asesorar a los emigrantes retornados,

AGER ha comenzado también a prestar servicio a jóvenes que desean emigrar, a quienes está preparando con cursos intensivos de cien horas de alemán para alcanzar un nivel A1, que les permitirá el acceso a trabajos cualificados y a una mejor integración. De esta forma, 300 jóvenes de Granada y provincia han participado en un año en los 17 cursos que ha impartido esta asociación en Granada capital y en los municipios de Peligros, Santa Fe, Fuentevaqueros, Huétor Vega. Próximamente se extenderá a otros municipios.

Por el interés que despierta esta nueva actividad de AGER, reporteros de la televisión Alemana, cadena ZDF, del programa Frontal 21, se desplazaron hasta las instalaciones de la asociación, donde pudieron comprobar el ambiente de trabajo que impera en estas clases en los que los alumnos enfrentan las dificultades del idioma con ilusión y buen humor.

AGER los puso en contacto también con emigrantes de 1<sup>º</sup> y 2<sup>º</sup> generación, así como con hijos y nietos de éstos con deseos de emigrar. En el transcurso de las entrevistas se puso de manifiesto la necesidad que tiene Alemania de trabajadores, al tiempo que la conveniencia de una formación básica en el idioma. □

Redacción CdE

# Compromiso solidario

**Miembros de las Juventudes Obreras Cristianas en la década de los 70, del siglo XX, celebran todos los años encuentros para renovar su compromiso en defensa de los derechos de las personas.**

**E**n 1924 el sacerdote belga Joseph Cardijn, después cardenal, crea Acción Católica. Y, como rama juvenil de la entidad, se crea la Juventud Obrera Cristiana (JOC), destinada a promover la doctrina social de la iglesia católica en los ambientes juveniles. Su objetivo es la educación y evangelización de los jóvenes del mundo obrero. En España, hubo grupos dispersos en la década de los años 20. Pero la JOC toma fuerza en España a partir de 1951, cuando la iglesia católica quiere hacer penetrar las ideas religiosas entre los jóvenes trabajadores; y se consolida después de un congreso en Valladolid, en 1956, cuando se crean las Hermandades Obreras de Acción Católica, que actuarán como embrión de un sindicato de perfil democristiano, independiente del franquismo, criticando la política social de la dictadura.

Muchos jóvenes de la JOC emigraron a Europa, llevando sus ideas de clase obrera de vinculación católica. En Fran-

cristiano que coincidieron en las ciudades de París y Toulouse mantienen su amistad y su compromiso. María de los Ángeles Rey, Pepita Cabrera, Justo Herranz, Esperanza Cabral, Antonio Yáñez, Pedro Escolaza, Pilar Millán, Joaquín López, Carmen Fernández, Pepe Sáez Penella, María Arondo, Ana María Fernández y Lidia Ezeolaza. Actualmente residen en distintas comunidades de España y en Portugal: Navarra, País Vasco, Aragón, Andalucía, Madrid... son 13 amigos que fueron militantes de las JOC en la Emigración, en las décadas de los 60 y los 70, en Francia. Todos emigraron por razones económicas, excepto los que eran y son sacerdotes.

Cada año, desde hace siete, este grupo de jocistas se reúnen para renovar su compromiso solidario con la JOC. Los anteriores encuentros, de tres o cuatro días de duración, han tenido como escenarios Galicia, Navarra, Santa María de Riaza (Segovia), Vejer de la Frontera (Cádiz), Valle de Carranza (País Vasco), Navarra y Madrid.



**“Hace siete años que decidimos encontrarnos todos los años, finalizando la primavera, para renovar nuestra amistad y nuestro compromiso con la vida y con las personas en sus derechos más elementales” (Justo Herraz).**

cia, trabajaron en la defensa de los derechos de los trabajadores en las principales ciudades, como París, Toulouse, Burdeos...

En las décadas de los años 60 y 70, jocistas de distintos puntos de España emigraron a Francia. Medio siglo después, militantes del movimiento obrero

**José Sáez Penella** fue emigrante en París. Trabajó limpiando coches, realizando cualquier otro tipo de trabajo, hasta que entró en la Citroën: “Pertenecer a las JOC me sirvió para saber qué es la solidaridad. Tuve la suerte, buena o mala, de estar enfermo. Me dejaron dinero para sobrevivir y decidí integrar-

me: repartí propaganda, reivindicamos derechos de los trabajadores. La iglesia que conocí estaba comprometida con la gente necesitada. En lo que llevamos de siglo, en tiempos duros, de crisis, no veo que la iglesia esté muy próxima a la realidad. Es necesario dar pasos reales de solidaridad y reivindicación de derechos”.

**María de los Ángeles Rey** emigró a Toulouse, al sur de Francia. Recuerda con claridad aquellos años: “Nos reunímos en la casa de las monjas. Y nuestro objetivo era concienciar a los trabajadores de su papel, de sus derechos. A los chicos de la construcción les ayudábamos cuando tenían problemas laborales y les decíamos cómo solucionarlos. Era

importante contarnos nuestros problemas. En las JOC trabajábamos con los mensajes de los Evangelios”.

Toulouse era la capital del exilio republicano español, donde se refugiaron miles de españoles cuando tuvieron que abandonar España en 1939, tras la guerra civil. **Pedro Escolaza**, sacerdote, trabajó con aquellos españoles y sus hi-

sido la misma: ayudar y concienciar. Hacíamos obra social en Toulouse. Yo tuve problemas con la PIDE (policía política de Portugal, con la dictadura del general Salazar), que tenía sus ramificaciones en la Emigración. Querían saber qué hacíamos en nuestra asociación, tenían policías infiltrados. Todos, además, fuimos marcados por el mayo del 68 en Francia. Y no podemos olvidar que, en aquellos años, también había curas que denunciaban a los movimientos sociales y que nos hacían seguimientos”.

**Pilar Millán** salió de España para establecerse en Toulouse, donde hay una comunidad de españoles muy importante, desde 1939. De aquellos años recuerda: “Un Primero de Mayo lloré porque podía manifestarme pacíficamente sin que la policía me pegara. Y sí, todos trabajábamos con los mismos principios, con otros grupos responsables de emigrantes en esa ciudad del sur de Francia. Pero estábamos en contacto con los grupos de París y de otras ciudades. Todos éramos partícipes de la realidad de la Emigración y sabíamos que las JOC estaban muy mal vistas en España, pero eso no nos detuvo”.

**Justo Herraz**: “Nos ha marcado la amistad y el compromiso social. Teníamos contactos, aunque no como grupo. Hace siete años que decidimos encontrarnos todos los años, finalizando la primavera, para renovar nuestra amistad y nuestro compromiso con la vida y con las personas en sus derechos más elementales. Aprovechamos también para visitar el entorno. Este año, en Madrid, hemos aprovechado para ver la sierra de Guadarrama, en sus pueblos más emblemáticos”.

**Carmen Fernández**, gallega, también emigró a Francia, quizás por ser el país más próximo, también culturalmente. Pertenecía a las JOC en Galicia: “En Francia se reforzó nuestro compromiso con otros compañeros y con los trabajadores. Ser jocista implicaba mucho, porque teníamos que posicionarnos ante las injusticias. Y las injusticias contra los emigrantes son muchas. Otro de los choques que nos produjo el emigrar fue convivir con otra moral, maravillosa, muy diferente a la impuesta en España”.

**Lidia Escolaza** salió de España con 18 años, desde Navarra. Fue a París, para trabajar como empleada del hogar

(antaño sirvienta). Y lo tiene muy claro: “Emigramos por motivos económicos. No sólo somos un grupo de amigos: lo que nos une es haber descubierto la realidad, la vida, nuestra realidad. Somos producto de la Emigración y de mayo del 68, cuando descubrimos la realidad de lo que era la dictadura española. Por supuesto que nos explotaron, pero en Francia encontramos una cultura diferente. Y teníamos claro que nuestro objetivo era ayudar a la familia, unidos a los franceses en defensa de nuestros derechos, los derechos de todos”.

De las pequeñas entrevistas saltan al debate. Hablan tranquilos unos y otras, cediendo la palabra, escuchándose, asintiendo o matizando. Porque tienen claro que “hay que aprender los valores de la vida, encontrar a otras personas, estudiar las situaciones y, en nuestro caso, ir más allá de la amistad”. Otra de las cuestiones que se aborda es la de la autoestima: “Es básica para los trabajadores, mucho más cuando estás de emigrante en un país que no es el tuyo”.

Algún jocista plantea que “cada uno, en su lugar, debe trabajar y llegar al compromiso, porque no estamos aquí para tomar cerveza. Estamos comprometidos con la vida y eso exige defender los derechos de las personas. El nuestro es, por tanto, un compromiso con las personas; mucho más ahora que muchos derechos se están maltratando. Debemos solidarizarnos con la realidad de los inmigrantes en España, sin olvidarnos que España ha sido históricamente un país de emigrantes”.

El encuentro se anima, analizando la situación actual, que tanto sufrimiento provoca en cientos de miles de familias, en España y en otros países de la comunidad económica. Hablan de los proyectos en Portugal para la Tercera Edad, en los que trabajan aportando sus conocimientos; hablan de las líneas humanas de ayuda y lucha, desde el compromiso...

No saben dónde se celebrará el próximo Encuentro, el del año 2014, aunque todo apunta a que se hará en Portugal, quizás al calor del Algarve. Y entonces renovarán su compromiso con la sociedad, en la defensa de los derechos de las personas. Porque las personas son bastante más que cifras estadísticas o económicas.

TEXTO Y FOTO: PABLO TORRES



Cuarenta años después, el grupo mantiene su espíritu cristiano, que les llevó a militar y luchar por los derechos civiles y laborales de los emigrantes y los trabajadores en general.

jos, que pudieron rehacer sus vidas en Francia: “Me relacioné con los exiliados republicanos, que militaban en el movimiento cristiano. Había repescados de los campos de concentración, algunos supervivientes del horror de Mathausen [campo de exterminio nazi en Austria]. Nadie nos había contado que había esas dos Españas: ellos nos decían que eran apátridas, porque no podían volver a su país. Franco no les reconocía como españoles”.

**Joaquín López** viajó desde su Portugal natal hasta Toulouse. Y se incorporó tardíamente al grupo de las JOC en la Emigración, con los españoles: “Mi labor ha

Desde el sur del planeta

# ‘Buenos Aires Celebra’, España festeja



La colectividad española es una de las primeras protagonistas del programa “Buenos Aires Celebra”, que se realiza desde el año 2009 en esta ciudad. La idea central es agasajar en días diferentes a las diversas colectividades que se han establecido en Argentina.

**E**sta vez la fecha asignada a la península ibérica para el reconocido festejo fue adelantada, y es por ello que mientras España goza de un cálido verano, el día del evento coincide con uno de los días más fríos del invierno porteño.

De todas formas, la colectividad española no se amilana y desde temprano comienza a preparar los “chiringuitos” con comidas regionales y stands con artesanías, que serán centro de atención todo el día, mientras se desarrollan distintos espectáculos de música y desfiles tradicionales.

Delegaciones de varias regiones de

España se hacen presentes como cada año, con comidas típicas, conjuntos de danzas, música, coros y cantareiras.

El evento es organizado por el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, la Federación de Sociedades Españolas de Argentina y la Asociación Patriótica y Cultural Española. El lugar donde se desarrolla no puede ser otro que la “españolísima” Avenida de Mayo, que tanto recuerda a la Gran Vía madrileña.

El público se acerca desde temprano y disfruta de paellas, fabadas, callos, empanada gallega, bocadillos de jamón y queso, tortillas y mojos canarios, entre otras delicias. Las artesanías y diferentes productos autóctonos de España

también acompañan el festejo, mientras la música y los bailes tienen lugar arriba y abajo del escenario.

Carmen Rodríguez y su amiga sonríen desde el stand de Canarias, ellas pertenecen al Centro Islas Canarias de La Plata y han sido invitadas como siempre desde hace tres años. Traen comida casera, bien típica de su lugar de nacimiento. Están felices porque a pesar del frío es mucha la gente que se ha acercado a su “chiringuito”.

Carmen llegó a Buenos Aires teniendo seis años de edad, y hoy con más de sesenta se emociona al contar que en sus viajes a Canarias pudo sentir el perfume de sus padres y abuelos. Ellos emigra-



ron hace más de sesenta años de su tierra, a la que nunca pudieron regresar. Ella sí pudo hacerlo, acompañada por su marido italiano.

En la acera de enfrente, Ernesto Blanco, apodado “el coruñés”, exhibe sus exclusivas artesanías gallegas. Al igual que Carmen, confiesa que emigró con su familia siendo muy pequeño, hace “apenas” sesenta y tres años —aclara riendo— Ahora vive en Gerli, Avellaneda,

una localidad del Gran Buenos Aires, en la que se radicaron muchos gallegos.

Mientras el sol va cayendo y el frío se acrecienta, Marita Tuero, cantante de

nario. Es hija de una gallega y un asturiano, y desde niña ha estado vinculada a las costumbres y tradiciones de la tierra de sus padres.

La gente la aplaude fervorosamente ya que conoce sus canciones y sus bailes, y al ritmo de la música la Avenida de Mayo se va despoblando porque... como diría el Nano Serrat: “vamos bajando la cuesta, que arriba en mi calle se

acabó la fiesta”...

SILVINA DI CAUDO

**La colectividad española no se amilana y desde temprano comienza a preparar los “chiringuitos” con comidas regionales y stands con artesanías, que serán centro de atención todo el día.**

copla española, bailarina de flamenco y profesora de canto, aparece en el esce-

# La vuelta a la emigración

**Las dificultades económicas explican la vuelta de los españoles a la emigración, según un informe de la Fundación 1º de Mayo de Comisiones Obreras.**

**B**ajo el título “Crisis económica y nuevo panorama migratorio en España”, la Fundación 1º de Mayo acaba de presentar un estudio en el que se analizan las claves del fenómeno migratorio en nuestro país. En el estudio se insiste en analizar conjuntamente el flujo de inmigración que se había intensificado en la primera década del siglo y la reciente y nueva emigración de españoles hacia el exterior.

Según Ana Fernández Asperilla, coautora del estudio y directora del Centro de Documentación de las Migraciones de la Fundación 1º de Mayo, ambos fenómenos —emigración e inmigración— van a convivir en el futuro. La crisis económica y sus efectos en términos de desempleo han repercutido en la generación de un nuevo ciclo migratorio, con la aminora-

**En el estudio se analiza la reciente y nueva emigración de españoles hacia el exterior.**

ción de la inmigración y la activación de una nueva emigración. De todas formas, según el citado estudio, la nueva emigración se halla lejos de alcanzar las dimensiones de la de los años sesenta del siglo pasado, con la que se la suele comparar.

En cuanto a las características de los nuevos emigrantes españoles, se señala que no es el grupo de edad más joven, entre los 18 y los 29 años, el que más emigra, sino los mayores de 30 años y hasta los primeros cuarenta. Los datos del Padrón de Españoles Residentes en el Exterior (PERE), que se han tenido en



cuenta en el trabajo, aunque presentan limitaciones, indican que por delante de Alemania, el Reino Unido y Francia son los destinos favoritos de los nuevos emigrantes, dentro de la Unión Europea. Estados Unidos figura también como otro de los países receptores más importantes, mientras que el aumento de residentes españoles en países como Cuba, Argentina o Venezuela se debe a la adquisición de nacionalidad que la llamada Ley de Memoria Histórica de 2007 ha permitido a unos 500.000 descendientes de españoles.

Por otro lado, tanto los trabajadores que emigran como los puestos que se ofertan en el extranjero representan un abanico amplio en términos de cualificaciones. Quiere decirse que, junto a la petición de especialistas de ingeniería, existe una demanda de personal sanitario, empleados de hostelería o trabajadores de la construcción, por citar algunos ejemplos relevantes.

Por lo que concierne a la inmigración

de trabajadores extranjeros en España, el profesor Ubaldo Martínez Veiga, coautor del estudio junto con Ana Fernández Asperilla y Susana Alba, ha subrayado el hecho de su presencia estructural. En este sentido ha recordado que los inmigrantes constituyen uno de los colectivos más golpeados por la crisis, en términos de paro, pobreza y vulnerabilidad. De ahí, que gran parte de la emigración que se registra en estos años esté protagonizada por los extranjeros afincados en España. A pesar de ello, su presencia indica una más que notable resistencia a la crisis. En ese sentido, Martínez Veiga ha recordado que en 2013 viven en España más de 260.000 extranjeros que en 2008.

En la presentación del estudio de la Fundación 1º de Mayo ha intervenido también Paloma López Bermejo, secretaria confederal de Empleo y Migraciones de CC OO, que ha subrayado que el estudio de la Fundación 1º de Mayo no constituye sino un primer análisis en el que se deberá perseverar en el futuro. □

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

Acreditación en Polonia  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel: 00 49 302 54 00 74 50  
ctalemania@meyss.es

### ANDORRA

Sección de Empleo y S. Social  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Tel: 00 376 80 03 11  
sl.andorra@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel: 00 54 11 43 13 98 91  
ctargentina@meyss.es

### BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel: 00 32 2 242 20 85  
ctasbxl@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Tel: 00 55 61 3242 45 15  
ct.brasil@meyss.es

### CANADÁ

Sección de Empleo y S. Social  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Tel: 00 1 613 742 70 77  
clcanada@meyss.es

### COLOMBIA

Sección de Empleo y S. Social  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel: 00 571 236 85 43  
slcolombia@meyss.es

### COSTA RICA

Sección de Empleo y S. Social  
Acreditación en Honduras,  
Panamá, Nicaragua,  
El Salvador y Guatemala  
Barrio Rohrmoser  
Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Tel: 00 506 22 32 70 11  
clcostarica@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcazas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel: 00 562 263 25 90  
ctchile@meyss.es

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel: 00 537 866 90 14  
ctcuba@meyss.es

### DINAMARCA

Acreditación en Suecia,  
Finlandia, Noruega,  
Estonia, Letonia  
y Lituania  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Tel: 00 45 33 93 12 90  
ct.dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel: 00 593 2 22 33 774  
constrab.ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel: 00 1 202 728 23 31  
clusa@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel: 00 33 1 53 70 05 20  
constrab.paris@meyss.es

### ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel: 00 39 06 68 80 48 93  
ctitalia@meyss.es

### LUXEMBURGO

Sección de Empleo y S. Social  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel: 00 352 46 41 02  
oficina.luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

Acreditación en Túnez  
Rue Aïn Khaloya.  
Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi  
10170-RABAT  
Tel: 00 212 537 63 39 60  
constrab.rabat@meyss.es

### MÉXICO

Acreditación en Cuba  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Tel: 00 52 55 52 80 41 04  
ctmexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

Sección de Empleo y S. Social  
Trompstraat, 5  
2518-BL - LA HAYA  
Tel: 00 31 70 350 38 11  
ctpaisesbajos@meyss.es

### PERÚ

Acreditación en Bolivia y  
Comunidad Andina  
de Naciones  
Choquehuanca 1330  
San Isidro, LIMA 27  
Tel: 00 511 212 11 11  
clperu@meyss.es

### POLONIA

Sección de Empleo y S. Social  
Avda. Mtyśliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Tel: 00 48 22 583 40 43  
slvarsovia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel: 00 35 121 346 98 77  
contralis@meyss.es

### REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda  
20, Peel Street - W8-7PD  
LONDRES  
Tel: 00 44 20 72 21 00 98  
constrab.londres@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

Sección de Empleo y S. Social  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Tel: 00 18 09 533 52 57  
slrdominicana@meyss.es

### RUMANÍA

Sección de Empleo y S. Social  
Aleea, 1. 011822 BUCAREST  
Tel: 00 40 21 318 11 06  
slrumania@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano, 3Eme.  
Etage-DAKAR  
Tel: 00 221 33 889 33 70  
constrab.dakar@meyss.sn

### SUIZA

Acreditación en Austria y  
Liechtenstein  
Kirchenfeldstrasse, 42  
3000-BERNA 6  
Tel: 00 41 31 357 22 50  
conslab.suiza@meyss.es

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901 - KIEV  
Tel: 00 380 44 391 30 25  
ctucrania@meyss.es

### URUGUAY

Acreditación en Paraguay  
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462  
11600 MONTEVIDEO  
Tel: 00 5982 707 84 20  
ce.uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

Acreditación en Colombia  
y República Dominicana  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con  
1<sup>a</sup> Tranversal.  
Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Tel: 00 58 212 319 42 30  
constrab.venezuela@meyss.es



SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES

# La tradición de las vírgenes encontradas

**El 8 de septiembre lo ha consagrado la iglesia católica a la Natividad de la Virgen, es el día en que se cumplen nueve meses de la Inmaculada Concepción que se festeja el 8 de diciembre.**



Izquierda, Virgen de Covadonga. Derecha, Virgen de Guadalupe.

**M**uchos santuarios marianos de todo el mundo celebran su fiesta el 8 de septiembre. La mayoría son aquellos que basan su historia en la tradición de que la imagen que se venera ha sido hallada por casualidad por un animal o por un pastor. El hecho de ser halladas presupone que se habían perdido o habían sido escondidas. Esto se dio mucho en la Edad Media en España para protegerlas de la dominación musulmana, también durante las guerras napoleónicas y en menor medida durante la Guerra Civil.

Las vírgenes encontradas con más cartel en España son la Virgen de Covadonga, patrona de Asturias, cuyo santuario se sitúa en una cueva en los Picos de Europa. La Virgen de la Peña de Francia, patrona de Castilla y León y de Ciudad Rodrigo (Salamanca), cuya imagen se encuentra en un santuario en la Peña de Francia (1.727 m), en el municipio

salmantino de El Cabaco. La Virgen de Guadalupe es la tercera, reposa en el maravilloso santuario de Guadalupe (Cáceres) gótico del siglo XIV. La Virgen de Guadalupe también “emigró” a América y tiene su santuario americano en México D.F. Allí es denominada como reina de México y emperatriz de América.

Las tres celebran su día el 8 de septiembre junto con otras de devoción más local como la Virgen de la Encina en Ponferrada, la Virgen de la Victoria en Málaga, la Virgen de Regla en Chipiona (Cádiz), la Virgen de Nuria en Queralbs (Girona) o la Virgen de la Vega en Salamanca y en Haro (La Rioja).

Hay algunas otras vírgenes encontradas que por cuestiones tradicionales tienen su propio día: la Virgen de Montserrat, patrona de Cataluña (27 de abril), la Virgen de Aránzazu, patrona de Guipúzcoa (9 de septiembre), Virgen de la Candelaria, patrona de Canarias (2 de febrero) o la Bien Aparecida, patrona de Cantabria (15 de septiembre).

Algunas de estas imágenes de la Virgen tienen la cara negra. Según explica Adrian L. Ibáñez en su obra *Misterios de las vírgenes populares* podría deberse a “la adopción por parte del culto popular cristiano en sus primeros siglos de elementos iconográficos y atributos de antiguas deidades femeninas de la fertilidad, cuyos rostros se realizaban en marfil (elemento que al oxidarse se vuelve de un color negruzco). En otros casos el humo de las velas acababa quemando las caras. El culto a estas vírgenes negras estaba extendido por el Imperio Romano tardío. Debido a ello pueden encontrarse ejemplos de estas vírgenes por toda Europa. La veneración a las vírgenes negras tiene también numerosos ejemplos en América impulsada por la conquista española. Allí las vírgenes negras del Viejo Mundo surgidas del sincretismo religioso cristiano-pagano atravesarían en algunos casos una identificación con deidades femeninas amerindias o africanas como Pachamama o Yemayá”.

GASTÓN CHURRUCA

# Aurora Egido: “Resulta difícil ser zahorí del futuro”



Catedrática de Literatura de la Universidad de Zaragoza, ha sido elegida académica de la Real Academia Española de la Lengua para ocupar el sillón B que dejó vacante el desaparecido cineasta José Luis Borau.

**L**a filología, la literatura y la pasión por los clásicos han constituido el santo y seña de la vida académica de esta brillante catedrática, nacida en 1944, en Zaragoza. Su gran devoción por la obra del autor de *El Criticón*, Baltasar Gracián, ha marcado una trayectoria intelectual que le ha conducido finalmente a la Real Academia de la Lengua Española.

**PREGUNTA** ¿De dónde arranca su pasión por la literatura clásica?

**RESPUESTA** He sido lectora atenta de todo, desde muy pequeña, cuando iba a la biblioteca de mi pueblo, en Molina de Aragón. Posteriormente, me incitaron a la lectura los profesores que tuve durante el Bachillerato, particularmente un poeta gallego, llamado Bernardino Graña, que daba clases en el Instituto Santo Tomás de Aquino, en Molina. Él nos enseñó a ser buenos lectores y también a interpretar lo que leímos, y además lo hacía tanto con los escritores en castellano como con los catalanes y gallegos. Leímos a Rosalía, las Cantigas de Amigo, poemas de Celso Emilio Ferreiro, de Ausias March, incluso de poetas más modernos.

**P** ¿El profesor Graña constituye para Ud. el ejemplo de lo que debe ser un buen profesor de Literatura?

**R** Graña era un gran profesor, una persona crucial para los primeros pasos de mi vida. Profesores como él resultan fundamentales para todo, pero son escasos. Sólo hay que observar el verdadero desastre, el detrimento que han sufrido los programas de bachillerato en lo que se refiere a la literatura universal en general y a la española en particular. Ahora se da tercio o un cuarto de lo que se enseñaba en mis tiempos, como consecuencia de lo cual, los alumnos acceden a la Universidad con un bagaje muy precario.

**P** Dentro de los clásicos, Ud. se ha especializado en Gracián. ¿Se debe también a alguna precisa orientación desde su época de estudiante?

**R** Siempre me interesó Baltasar Gracián, pero me parecía un autor muy difícil, y de hecho no me adentré en su estudio hasta muy tarde, después de haber cumplido los 40, porque me parecía muy complejo y preferí irlo dejando para más adelante.

como paraíso, idea que luego retomaría Umberto Eco a la zaga de Borges.

**P** ¿Qué se puede hacer para que las nuevas generaciones se interesen por nuestros autores clásicos?

**R** Resulta complicado, creo que la gente joven a la zaga de las nuevas tecnologías prefiere los textos breves y fragmentados, y les cuesta mucho leer un libro largo, de muchas páginas, pero es evidente que se puede hacer con mucha paciencia y sobre todo llevándolos de lo particular a lo general. En el caso de Gracián, habría que empezar con sus obras más fáciles, como *El Discreto* o el *Oráculo manual y arte de prudencia*, así, a lo mejor, luego, desperta su interés, y se lean *El Criticón*. Lo mismo ocurre con Cervantes. Si empiezas por poemas sueltos, un entremés o una novela ejemplar, a lo mejor consigues que luego se lean el Quijote completo, obra que, a pesar de lo que se presume, no todo el mundo ha leído, ni siquiera los que estudian filología española.

**P** ¿Cree en el rap? ¿Piensa que los intérpretes de hip-hop son nuestros nuevos trovadores?

**R** No estoy muy enterada de estos movimientos, aunque procuro estar al día, pero compararlos con los trovadores de la Edad Media me parece un tanto exagerado, aunque entiendo que hay que divertirse, porque eso también es bueno.

**P** ¿Escritores como Delibes o Cela serán nuestros próximos clásicos?

**R** Resulta complicado pronunciarse en ese sentido, porque el tiempo, como decía Margarita Yourcenar, es un gran arquitecto y todo lo destruye. A veces tenemos una idea de quiénes van a ser en el futuro nuestros clásicos, y luego no se hace realidad. Pongo por caso, en el Siglo de Oro, a un escritor como Alonso de Ledesma, que fue un autor muy publicado y muy leído, y que ahora nadie cono-



**P** Decía Borges que lo único excitante que había acontecido en la literatura española tuvo lugar en el Siglo de Oro, ¿está usted de acuerdo con tal aserto?

**R** Borges era muy exagerado, y además a veces ocultaba sus bazas. De hecho arremetió bastante contra Gracián y escribió un soneto muy famoso, donde se mofa de él y le dibuja como mero estilita, cuando en realidad lo imitó bastante, sobre todo lo que se refiere al arte de la memoria en el personaje de Funes el Memorioso y en esa idea de la Biblioteca

ce. Sin embargo, Góngora, que no publicó ni un solo libro, a partir de principios del siglo XX se ha convertido en el poeta más grande y más moderno de la literatura española. O sea, es muy complicado saber qué va a suceder en el futuro, aunque creo que los dos, tanto Cela como Delibes, por distintas razones, resistirán el paso del tiempo, aunque no siempre es fácil ejercer de zahorí del futuro.

**P ¿Qué le sugiere el sillón B de la RAE?**

**R** La letra que me ha tocado en suerte es mayúscula, y para Platón la mayúscula recoge lo bueno y bello, pero por otro lado siento la responsabilidad de continuar una larga trayectoria en la que he de contar con José Luis Borau, cuyo apellido empezaba por B.

**P ¿Vio su film *Furtivos*?**

**R** Sí, por supuesto. Lo recuerdo perfectamente porque el cartel era muy llamativo y me acuerdo del cine en el que lo vi, en el Paseo de la Independencia, en Zaragoza, en el cine Palafox. Fue todo un hito en su momento.

**P ¿Ya tiene preparado el discurso de ingreso?**

**R** No, porque tengo que reflexionar sobre ello. He estado ocupadísimo con las clases y el final del curso, y otros compromisos como un congreso sobre Calderón, en Viena. Meditaré sobre ello cuando vuelva de vacaciones, en septiembre, y una vez que elija el tema, iniciaré el camino de la investigación hasta llegar a algún puerto.

**P ¿No cree que hay pocas mujeres en la RAE?**

**R** Eso se debe al curso de los tiempos. No debemos exagerar. Ha pasado en todos los ámbitos, y poco a poco irá cambiando. Pasa como en todo. Hace años no había casi mujeres en las facultades de Medicina o Económicas, y ahora son

mayoría. Dentro de poco tiempo la jurisprudencia o la medicina contarán con más mujeres, y entonces no creo que se pidan cuotas para que haya más hombres, porque a la gente sólo le interesarán que el médico o la médica los cure. En ese sentido no soy muy drástica y, aunque creo que a veces se pueden cometer injusticias, también se producen del lado masculino. Lo que debemos procurar entre todos es lograr una sociedad sea más justa en todos los sentidos.

**P ¿Tiene claro en qué va a consistir su cometido en la Academia?**

**R** Cada uno tendrá que atender al ámbito de su especialización. En mi caso, quizá mi dedicación a los clásicos del Siglo

en los foros internacionales. Muchas veces grandes obras que se escriben y publican en español no son conocidas fuera porque no se traducen, y este es un reto en el que todos tenemos que trabajar. Así mismo, hay que conseguir que el español no se pierda en algunos sitios remotos (Guinea Ecuatorial e Islas Filipinas), y hay que ayudar al español emergente.

**P Luego, el español es un arma cargada de futuro.**

**R** Eso lo dijo Celaya con respecto a la poesía, pero no me gusta hablar de armas porque las carga el diablo, creo que el español tiene mucho futuro frente al inglés, al francés, o al chino. Cada vez se estudia más, en Europa, en Estados Unidos, y en el mundo entero, y ahora, gracias a Internet, espero que nuestra lengua crezca en calidad y cantidad a través de portales como, por ejemplo, el de la biblioteca Miguel de Cervantes, que es uno de los más potentes del mundo, y por la fuerza de los hispanohablantes e hispanistas y extranjeros con gusto por hablar español, ya sea por medios normales o virtuales.

**P ¿Qué piensa sobre el papel, piensa como tantos otros intelectuales y analistas que acabará por desaparecer?**

**R** Continuará. Creo que ahora gastamos más en papel que antes, porque copiamos e imprimimos en nuestras casas todo lo que obtenemos de Internet, porque siempre es mucho más cómodo leer en papel que en pantalla. Creo que objetos como el e-book son un medio y no un fin, lo importante es que la literatura y sus contenidos sigan siendo nuestras mejores herramientas de comunicación, porque no hay nada mejor que LA PALABRA.

PACO ZAMORA

**Hace años no había casi mujeres en las facultades de Medicina o Económicas, y ahora son mayoría. Dentro de poco tiempo la jurisprudencia o la medicina contarán con más mujeres, y entonces no creo que se pidan cuotas para que haya más hombres.**

de Oro y mi conocimiento de las bibliotecas me permitan trabajar con ahínco en el ámbito del hispanismo. Lo que tengo claro es que, a esta altura del camino, entrar en la RAE es un honor, y lo hago con gran ilusión y también temor, debido a ese factor de responsabilidad y aquello que decía Machado de que “es más difícil estar a la altura de las circunstancias que *au dessus de la melee*”.

**P La existencia de más de cuatrocientos millones de hispanohablantes ¿garantiza por sí sola la supervivencia del español?**

**R** Creo que no debemos confiarnos tanto en lo del gran número de hispanohablantes, y hay que empujar mucho más para que el español esté representado

# Españoles en la JMJ de Río de Janeiro

**Dos años después de celebrarse en Madrid, Río de Janeiro acogió la Jornada Mundial de la Juventud del 23 al 28 de julio y unos 3.000 españoles viajaron hasta Brasil para participar en ella. Una semana de intensas emociones durante la cual también se notó la presencia española en la organización del evento.**

**C**omo si se tratara de un milagro, tras varios días de fuertes lluvias, el sol caliente se abrió paso por la bahía de Guanabara que baña la costa más famosa de Río de Janeiro. En la playa de Copacabana, el padre José Antonio Jiménez, párroco de Toledo

dan, que son obedientes y que hacen grupo. Es la primera vez que camino con 23 chavales y me ha encantado, me han ayudado a ser mejor pastor", explica Quillo, en el campamento español improvisado con sacos de dormir y una bandera clavada en la arena.

Este sacerdote presente en todas las

---

**De acuerdo con la organización, hubo 355.000 inscripciones procedentes de un total de 175 países. Brasil con 220.000 peregrinos fue el país con mayor representación. Unos 3.000 españoles participaron en el evento.**

---

al que todos conocen como "Quillo" se despertó con el rocío del alba, a las cinco de la mañana, para buscar un sitio cercano al escenario donde escuchar la misa de Envío, el último oficio de las Jornadas previsto para las diez.

Algunas dificultades de la noche como la escasez de baños, la humedad y las bajas temperaturas se vieron recompensadas entre los miles de peregrinos que se animaron a pernoctar en la playa de Copacabana y pudieron contemplar uno de los amaneceres más impresionantes de la ciudad, tras la Vigilia con el Papa.

"Tenemos unos chicos que se acomo-

ediciones anteriores salvo la de Manila, en Filipinas, relata con entusiasmo la experiencia de haber estado tan cerca del Pontífice. "Le dije: ¡Santidad! Le di la mano y me miró. Me quedo con la bondad de sus ojos y el contenido de sus homilías".

Un estilo pedagógico, cercano y claro que movilizó, según los organizadores, a más de tres millones de personas que vivieron la Jornada del primer Papa latinoamericano a este lado del charco. Natural de Buenos Aires (Argentina), Francisco se dirigió a los fieles en español, su lengua materna, lo que contribuyó a no





**IZQUIERDA** Guadalupe Silvestar, peregrina argentina con sombrero con la bandera de España que ha intercambiado con otro joven.

**DEBAJO** Padre José Antonio Jiménez, más conocido como "Quillo". Párroco de Toledo, acompaña a uno de los grupos de la Conferencia Episcopal.

perder un ápice de frescura y proximidad en sus discursos. Para muchos hispanohablantes —la mayoría de América del Sur— la sensación era de estar como en casa.

La porteña Guadalupe Silvestar que luce un sombrero con la bandera española como recuerdo del intercambio de

para la estancia, fue el país con mayor representación, seguido de Argentina con 23.000 y Estados Unidos con 10.800. Entre los europeos, unos 3.000 españoles participaron en el evento, por detrás de Italia con 7.000 y Francia con 5.000.

“¿Qué cómo se queda el cuerpo después de unas Jornadas? Pues lleno de

**Quillo relata con entusiasmo la experiencia de haber estado tan cerca del Pontífice. “Le dije: ‘¡Santidad!’ Le di la mano y me miró. Me quedo con la bondad de sus ojos y el contenido de sus homilías”.**

regalos entre los fieles, coincide en que las raíces de Francisco acercan “como nunca” la Iglesia católica a todos los latinoamericanos. “Ningún Papa puede entender mejor la realidad de Brasil que Francisco. Él conoce la pobreza y conoce el sufrimiento de la gente”, dice en medio de la multitud que espera paciente a que pase el Pontífice, después de uno de los actos en Copacabana.

De acuerdo con la organización, hubo 355.000 inscripciones procedentes de un total de 175 países. Brasil con 220.000 peregrinos, que contrataron algunos de los paquetes disponibles

Cristo y con muchas ganas de contarla”, responde María Jiménez, una de las peregrinas a las que acompaña Quillo y que no disimula su entusiasmo con saltos divertidos sobre la arena de Copacabana, amenizada por los ritmos latinos que suenan, a todo volumen, como colofón. Esta sevillana, de 35 años, viajó a Brasil con cuatro amigas y ya forma parte del llamado “grupo de Cracovia”, como se han rebautizado los más de 120 jóvenes de la Conferencia Episcopal Española divididos en 20 diócesis diferentes. Antes de convivir en Río no se conocían y ya piensan en el viaje a Polonia, dentro



de tres años, donde tendrán lugar las JMJ 2016.

En Río, María admite que han padecido cierta desorganización. "No nos enterábamos bien de las actividades ni de los horarios, hemos estado un poco perdidos y el cambio de localización de las misas tampoco ha ayudado", señala.

Las lluvias torrenciales duraron varios días y convirtieron el descampado de Guaratiba —reservado para albergar los principales actos, a 50 kilómetros de Río— en un barrial. De un día para otro, las autoridades decidieron que el Vía Crucis, la Vigilia y la misa de cierre se llevarían a cabo en Copacabana, lo que desencadenó el consecuente colapso de este barrio de la zona sur y noble de la metrópoli. Las aglomeraciones de personas pusieron a prueba el funcionamiento del transporte público, los autobuses circulaban llenos de gente antes y después de las misas.

## Un impulso de fe con especial énfasis en la sencillez, necesario para adaptar la Iglesia Católica a los tiempos que corren y evitar la pérdida de creyentes entre los más jóvenes.

Por otra parte, los atracos se multiplicaron. Según un informe publicado por el portal G1 de la red Globo, cada diez minutos la comisaría de Copacabana recibió una denuncia por hurto, durante el último día.

Aun así, el balance de la sevillana es positivo: "Me quedo con la convivencia de un montón de jóvenes como nosotros que compartimos una misma fe y esa pasión se nos nota y la contagiamos a todos los lugares del mundo", concluye María.

Precisamente, en su última intervención ante los jóvenes, el Papa insistió en el "Id y haced discípulos en todas las naciones" que sirvió de lema para estas Jornadas. A modo de resumen de su mensaje, Francisco invitó a los fieles a tener una religión vivida, de calle y no de las alturas, proactiva y alegre. También criticó con dureza la codicia y los males de un sistema dominado por el dinero y apeló a la fe como una "revolución".

Un Papa con un estilo enérgico y carismático que ha conectado, de inmediato,

con jóvenes y mayores. Para el seminarista Marcos Vila, de 18 años, Francisco encandila por "los gestos que hace a la humildad, las ganas de transmitir la alegría del evangelio y por llevárselo a los pobres".

Quedó patente en su rechazo a trasladarse por la ciudad en un coche blindado, decantándose por un auto normal y, en la mayoría de las apariciones, por el papamóvil sin cristales del que solía bajarse. Así ocurrió cuando Francisco visitó la favela de Varginha, perteneciente al complejo de Manginhos, al norte de Río. El pontífice llegó en el papamóvil y continuó a pie el recorrido por las calles de Varginha, donde entró en una iglesia, compartió unos minutos en la casa de una familia y se mostró cariñoso y cercano con los vecinos de esta comunidad, conocida antaño por ser uno de los lugares más empobrecidos y peligrosos de Río.

Un impulso de fe con especial énfasis en la sencillez, necesario para adaptar la

Iglesia Católica a los tiempos que corren y evitar la pérdida de creyentes entre los más jóvenes. Marcos lo sabe bien y no titubea en afirmar que se sintió "a contracorriente de la sociedad" cuando comunicó a familiares y amigos sus intenciones de querer convertirse en sacerdote.

"Al principio costó mucho, pero cuando uno siente la llamada, te animas a dar el paso y estás alegre porque el señor te ha elegido a ti", subraya este muchacho perteneciente a la diócesis de Valencia.

El país con más católicos del mundo recibió a Jorge Mario Bergoglio con su mínimo histórico. Pese a que la mayoría de la población brasileña es católica, la religión pierde adeptos a favor de los evangélicos. Desde el primer censo de 1872 hasta el último, en 2010, la proporción cayó de un 99,7 por ciento a un 64,6 por ciento, según el estatal Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). También disminuyó en el cómputo total de América Latina. Del 90 por ciento estimado en 1910 al 72 por ciento en 2010,



**SOBRE ESTAS LÍNEAS** Un grupo de monjas en la playa de Copacabana.

son datos del Foro Pew sobre Religión y Vida Pública con sede en Washington.

Otro de los rasgos ya propios de Francisco, en sintonía con su deseo de acercarse a los jóvenes, es el uso generoso que hace de las redes sociales, por ejemplo, a través de su cuenta de Twitter "Pontifex", disponible en varios idiomas y con más de tres millones y medio de seguidores en la versión en castellano.

En el ámbito de la difusión de estas jornadas, las redes sociales fueron fundamentales y la presencia española jugó un papel decisivo puesto en marcha ya en 2011. Rafael Rubio, director de Comunicación de la JMJ de Madrid, fue invitado por el comité organizador de Río para supervisar la marcha del evento.

"Benedicto XVI también tuiteó en Madrid pero no tenía un perfil propio. La explosión que supuso su entrada y la continuidad que le está dando el Papa Francisco está consiguiendo una comunicación directa con millones de personas y se nota en el eco que tiene y en su impronta más fresca y menos académica", señala Rafa,



**SOBRE ESTAS LÍNEAS** El Papa Francisco es muy cercano y gusta de mezclarse entre la gente. **ABAJO, CENTRO** Laura Torres, 25 años, voluntaria en redes sociales y responsable del Facebook de la JMJ. Esta catalana se casa después de la JMJ con Francesco di Rosario, 33 años y de Salermo (Italia). Se conocieron en las JMJ de Madrid.

doctor en Derecho, que también imparte clases en la Universidad Complutense de Madrid.

El 2011 fue el año de inauguración en las redes sociales de la mayor fiesta de fe para los jóvenes de todo el mundo. En opinión de Rafa, lo novedoso de 2013 es que Bergoglio consideró igual de válido vivir la JMJ en la Red. "Ya no se trata de un universo paralelo de frikis sino que se hace el esfuerzo a través de las redes en incluir a todos los que no han podido venir aquí", apunta.

La pasión que desprende Rafael por la experiencia como director del plan de Madrid le animó a dejar por escrito, junto a otros compañeros, lo aprendido hace dos años. El resultado es el libro: "Así fue la

JMJ y así se la contamos", publicado este año. Un manual técnico pero accesible a profesionales e interesados en la temática.

Para este doctor en Derecho,

40 años, los Jornadas son eventos únicos en los que participa una cantidad de personas, difícil de replicar. Por la propia complejidad de una cita de tales características, entiende que los primeros días de la misma suelen ser de adaptación de la ciudad.

"En cada lugar, en un primer momento, puede surgir una problemática diferente que con el transcurso de las Jornadas se reconduce", afirma el profesor. El encuentro de Madrid, "fue una demostración clara de la capacidad organizativa de España en un momento en el que la crisis hacia que todo lo español se viera con cierto pesimismo. Fue un chute de optimismo y de entusiasmo", concluye Rafa.

Responder dudas a peregrinos, informar a tiempo real de las actividades o animar a las personas a compartir fotografías fueron algunas de las funciones de Laura Torres, voluntaria y responsable del Facebook de la Jornada que superó el millón de seguidores a pocos días de arrancar.

"Los españoles podemos ser más prácticos en el manejo de las redes, los latinoamericanos son más entusiastas y cariñosos, incluso nos bendicen a los voluntarios a través de éstas", observa esta licenciada en Administración y Dirección de Empresas, en las oficinas de la sala de prensa de las JMJ.

Se trata de la primera vez que participa en unas Jornadas como voluntaria y entre las razones que le

empujaron a ello, se encuentra su propia historia de amor.

La catalana está a punto de casarse con Francesco, de 33 años, también voluntario en la comunicación de las JMJ de Río. En Madrid, este chico de Salerno fue la voz italiana de las JMJ, vivencia que afirma haberle marcado profundamente.

Los dos se conocieron en Londres, nada más acabar las JMJ 2011. "Yo quería hablar español", señala, entre risas, Francesco que le transmitió a Laura la emoción de aquellos días. "Si ella no venía a Río no nos casábamos", bromea divertido.

No será la última vez que ambos jóvenes participen en la organización. El flujo de comunicación en las redes tampoco acaba con la clausura del evento. Al contrario, una vez concluido, en Internet ya se calientan los motores para la siguiente cita.

Tal y como anunció el Pontífice, la ciudad polaca de Cracovia será la próxima sede, donde Laura y Francesco esperan poder ayudar.

También acudirán al encuentro Quiillo y el grupo de peregrinos españoles. Sobre el próximo destino, el párroco de Toledo considera que es un "homenaje a Juan Pablo II" y una vuelta a Europa, que cumple con esa pelota que va cruzando el charco periódicamente. "A ver si un día se hace en África, con este Papa todo es posible", confía Quiillo. □



NATALIA DE LA CUESTA

# ¿Sosegada, fiel, sumisa?

Las palabras con que alude el poeta mexicano Amado Nervo a la española que desea que le quiera no parecen idóneas para definir a las tiples y vedettes que pudieron inspirarlas.



La cantante María Caballé. Foto: FOTOFIJA

**A**seguran Pablo Mora y Ángel Miquel, en su libro *Barco en tierra* que no es probable que fuese la María Caballé de la foto de La Villette la inspiradora de los versos modernistas de Amado Nervo dedicados a “una española”. Pero al mismo tiempo sostienen que no sería descabellado pensar que el poeta hubiese conocido a la tiple española, dado que ésta hizo parte de su carrera artística en México.

A pesar de los innegables lazos espirituales y culturales, la presencia de españoles en México nunca fue tan numerosa como en otros países americanos, ni en los tiempos coloniales ni después de la independencia; aunque sí distinguida, en el sentido de que tanto los

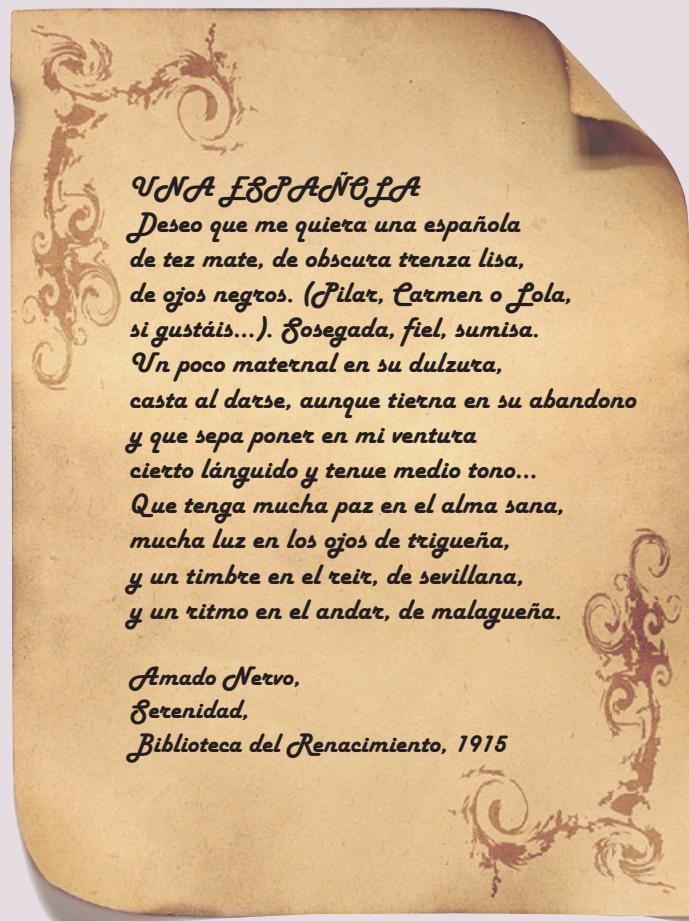
---

**Los avatares históricos no han sido obstáculo para la continuada presencia de cantantes y actrices españolas en los escenarios mexicanos.**

---

emigrantes como los exiliados han formado parte de la élite social, económica, artística e intelectual de la república azteca.

Soldados y curas, moriscos y judeoconversos, aristócratas y desarrapados, salidos de ciudades y pueblos de la vieja Iberia, fueron poblando durante trescientos años las tierras de Nueva España. Al nacer el México independiente muchos españoles cambiaron de nacionalidad y otros fueron expulsados a Puerto Rico, Cuba o Filipinas. En el siglo que media entre la independencia y la revolución el número de peninsulares pasó de apenas 3.500 a los casi 30.000 recogidos en el censo de 1910, es decir un magro 0,2 por ciento del total, mientras que en Argentina, por citar un ejemplo significati-



vo, en 1914 residían 830.000 españoles (que constituían el 11 por ciento de su población).

Con el estallido revolucionario esa tendencia migratoria creciente se truncó. En el marco de auge nacionalista y de tensiones sociales contra comerciantes, empresarios y financieros, se exacerbó la antipatía hacia los extranjeros en general y los "gachupines", mayoritariamente porfiristas, en particular. Ranchos y haciendas se expropiaron y de nuevo muchos españoles y criollos huyeron a Cuba o Estados Unidos.

Hay que esperar al asentamiento carrancista y el fin de la Gran Guerra para recuperar el flujo migratorio alcista, que llevó a alcanzar en la década de 1920 la cifra de 48.000 españoles en México, hasta que de nuevo, en los años 30, la crisis económica primero y la Guerra Civil después volviesen a interrumpir la llegada de emigrantes extranjeros.

Estos avatares históricos no fueron sin embargo obstáculo a la continuada presencia de cantantes y actrices españolas en los escenarios mexicanos de la época. En el ámbito de la revista musical, junto a los nombres de Prudencia Griffells o Anita Blanch, la más destacada de todas las tiples gachupinas de la época fue sin duda "La Gatita" María Conesa, una verdadera institución en el país azteca.

Llegó a México en 1901, huyendo de la venganza de "La Zarina", desechada primera bailarina del Edén Concert de Barcelona, que encargó a un hermano asesinar a María y a su hermana Teresa por reregarla como atracción principal del local. Teresa murió con 16 años y María emigró a América.

Primero en el Teatro Principal y luego en el Colón, María Conesa alcanzó en México un éxito arrollador como primera tiple cómica. Revolucionarios como Pancho Villa (de cuyo asedio al parecer hubo de huir) o Emiliano Zapata y presidentes de la República como Adolfo de la Huerta se contaron entre sus admiradores. Para los soldados que llegaban a la capital María era simplemente una diosa.

De su papel en la zarzuela "La gatita blanca" salió el apodo de "La gatita" con el que fue conocida, además de por el de "madrecita de los españoles", por su generosidad con sus compatriotas menos afortunados. Alternó el estreno de zarzuelas y revistas españolas con el lanzamiento de revistas mexicanas, en especial de contenido político, y hasta 1924 fue la reina indiscutible del llamado género frívolo. Puso de moda además esa vestimenta híbrida que se llamó falda-pantalón.

Por esos mismos años, María Caballé triunfaba en las candilejas del Teatro Lírico, del María Guerrero del barrio de Peralvillo, del Principal o el Hidalgo, en zarzuelas y revistas como "El país de la metralla", "La niña de los besos" o "La hija del guarda".

Con los refugiados republicanos que recibieron en México cálida acogida, llegaron también actrices como Ofelia Guillemán, que trabajó muchos años en el cine, el teatro y la televisión mexicanos, entre otros bajo la dirección de Luis Buñuel, Aurora Molina, que participó en gran variedad de telenovelas, la peculiar Consuelo Guerrero de Luna o María Luisa Elío, es-

critora que protagonizó la mítica cinta "El Balcón vacío". Manolita Saval, Pepita Embil (madre de Plácido Domingo), Guillermmina Green, Angelina Fernández, Alicia Rodríguez, Maricarmen Vela, Mercedes Pascual, Sonia Furió o Manola Sávarez, han sido en los años posteriores a la Guerra Civil otras destacadas figuras de origen español en la escena mexicana, en la que nunca han faltado obras y nombres de la vieja Iberia. □



María Conesa ("La gatita blanca").

J. RODHER

# María Rosa Lojo: “Podría decirse que, si bien en la Argentina, nací española”

**E**scritora e investigadora en literatura con larga trayectoria y una prolífica obra. Muy querida y admirada entre el ambiente literario y especialmente en la colectividad española de Argentina; en sus escritos reinan las metáforas y pinta con letras los más bellos paisajes de la verde Galicia o de la llanura pampeana. Su capacidad creadora parece no tener límite y reconoce su profesión de escritora como una labor “sanadora” o al menos un oficio que le permitió —en sentido más literal— escribir y esclarecer su propia historia surcando dos orillas de plena pertenencia. En esta entrevista nos habla de todo ello.

**PREGUNTA** ¿Cuándo decidió dedicarse a las letras?

**RSPUESTA** Las letras me interesaron desde muy pequeña, antes de ir a la escuela. Mi abuela materna notó en seguida esa curiosidad y decidió enseñarme a leer, así que ingresé a la escuela ya alfabetizada. Pero empecé a sentir que la escritura iba a ser un eje de mi vida durante la adolescencia, cuando no encontraba otra forma de negociar con el mundo, de tender puentes con la realidad, de dar forma y de comunicar emociones y pensamientos inaccesibles e inefables de cualquier otro modo.

**P** Desde el inicio de su escritura, sus raíces han estado presentes en los textos, se nota como parte de su identidad. ¿Qué significa España para usted?

**R** Mis primeros cinco años transcurrieron puertas adentro de una casa completamente española donde yo era la única niña y la única hija. Podría decirse que,

si bien en la Argentina, nací española. Esa es mi identidad cultural primaria. Lo argentino fue incorporándose después, a través de la escolarización y la socialización. Recuerdo que, en el primer curso de la escuela primaria, todos pensaban que acababa de bajar del barco porque hablaba como mi abuela, mis padres, mi tío, y como todas las personas de la colectividad que pasaban por casa: con “ces” y “zetas”, de “tú” y de “vosotros”. Y también con elementos léxicos que no pertenecían al castellano rioplatense. Por supuesto, la necesidad de adaptación al medio externo era imperiosa, y dejé caer en seguida las “ces” y las “zetas”, pero con mis padres seguía hablando siempre de “tú” y de “vosotros”, no sin buenas razones: para ellos la Argentina era tierra de paso, hasta que las cosas cambiaron, hasta que la política y la situación económica en España se recompusieron. Ellos querían que los hijos nos sintiéramos como ellos: españoles en el exterior.

**P** Hablar de Galicia y de España, ¿es una manera de homenaje?

**R** Homenaje suena un poco solemne o protocolar. Pero sin duda es un modo de reconocer y honrar los orígenes. De mantener viva la memoria de los que nos han hecho. En casa se hablaba continuamente de la migración, de España, de la guerra, desde perspectivas no siempre coincidentes. Los conflictos de ideas y sentimientos reflejaban las fracturas en la misma España. Galicia es algo especial para los “exiliados hijos” de ese país propio y ajeno en el que no nacieron.

**P** Destaco su equilibrio para abordar temas hispanos, y las referencias a Galicia con nuestra historia, con los



orígenes indígenas de Argentina. ¿Es algo que alguna vez se propuso o se dio naturalmente?

**R** Ambas cosas. Siempre me perturbaba la falta de referentes en el país donde sí había nacido. Aunque mamá era una lectora voraz, en casa no había libros de escritores vernáculos. No existía un enganche con la literatura y la cultura nacionales. Nadie me había hablado de



los que podríamos considerar “iconos argentinos”: Martín Fierro, Don Segundo Sombra, Facundo. Sí, los leía en la escuela. Pero no eran “nuestros”. Un día (era mi santo) papá me hizo un regalo inesperado: un estante pequeño, con varios libros en miniatura. Así fue como ingresaron a mi biblioteca personal extractos del Facundo y de Recuerdos de Provincia, de Sarmiento, Juvenilia, de

Miguel Cané, y sobre todo, algunas causeries de Lucio V. Mansilla.

Una de esas causeries (“Los siete platos de arroz con leche”) fue mi llave de acceso a la literatura y a la historia argentinas. Ahí estaban los grandes personajes que después aparecerían en mis novelas La princesa federal (1998), La pasión de los nómadas (1994) e incluso, Finisterre (2005). Así ingresé a la cara más antigua del país de los inmigrantes, de la presunta “isla” europea en América Latina: una tierra donde había indios, negros, criollos, guerras civiles, guerras en la frontera con los pueblos originarios. Una memoria enterrada, de cantos de linaje y también de matanzas, de proyectos que no prosperaron, de voces femeninas que no se oyeron, de culturas que se consideraron, lisa y llanamente, solo salvajismo y barbarie.

**P “Árbol de Familia” es muy autorreferencial. ¿Cómo fue el proceso creativo en el que lo propio queda tan expuesto?**

**R** Por un lado, desde la niñez, venía acumulando todo un capital de historias. Tomé plena conciencia de esto en una de mis visitas a Galicia, para presentar la traducción gallega de Finisterre. Ahí, supe, claramente, que no podía dejar que esas memorias desaparecieran y se borraran. No eran sólo mías, sino una posesión colectiva que se me había ido entregando poco a poco y que yo debía escribirlas para que la memoria de los míos y la de muchas familias parecidas no se perdiese. Tenían un inmenso poder simbólico, representativo.

El disparador, no obstante, fue muy personal: un problema concreto que me llevó a recurrir a la escuela de Bert Hellinger y su método del sicodrama y la constelación familiar. Pero terminé escribiendo ese libro. No era la primera, ni será la última vez, que la literatura funciona de modo sanador y reparador en mi vida. Siempre ha sido para mí, por lo demás, un método de (auto) conocimiento.

**P En “Amores insólitos” plasma con mucho detalle ese “encuentro” entre dos mundos (Europa-América). ¿Cuánto hay de verdad y de ficción en esos maravillosos enredos de amor y cómo trabaja ese dueto historia/ficción?**

**R** Aunque se hable de hechos históricos, todo es ficción en la medida en que se

somete al contrato de la literatura, a sus leyes y necesidades organizativas, a su lenguaje creativo. Por lo demás, como se trata en muchos casos de la historia privada (aunque algunos personajes —el caso de Roca, o de Facundo Quiroga, de Sarmiento o de Eva Duarte— hayan sido públicos), eso deja una gran libertad de acción, y abre una dimensión íntima conjetural donde los escritores pueden desplegar muchos recursos de abordaje sicológico. En cualquier caso, siempre se va más allá de la anécdota realista, porque ésta se proyecta hacia una comprensión simbólica y poética de lo que han hecho, hacen y harán los seres humanos en el tiempo. La coyuntura —el amor— sin duda es eterna, si bien se resuelve de maneras diferentes según las sociedades, sus normas y sus valores.

**P ¿Cuál cree que es el mayor aporte de su exhaustiva investigación Gallegos, en el imaginario argentino... que realizó junto a otros colegas?**

**R** Nadie se había propuesto antes rastrear las huellas textuales de la inmigración gallega en la Argentina como tema de investigación, siguiendo de manera sistemática su evolución a través de dos siglos en la literatura, la prensa y el sainete.

Pudimos comprobar así cómo se forma el estereotipo de los “gallegos” en el imaginario y cómo, a su vez, ese estereotipo, que llega a su expresión más tosca, simplificada y grosera en los “chistes de gallegos”, se expande, se matiza, e incluso se rompe, en otras manifestaciones literarias, periodísticas y teatrales.

Eso sí, nuestra literatura todavía es relativamente mezquina con respecto a la importancia que intelectuales y editores de origen gallego llegaron a alcanzar en la Argentina.

Como escritora, he tratado de saldar en mis libros esa asignatura pendiente. Creo que los argentinos tendremos otra imagen de nosotros mismos y nuestros orígenes cuando hablar de “intelectual gallego” (o de “gallegos inteligentes”, aunque no sean intelectuales) deje de ser un oxímoron jocoso, como lamentablemente lo es hoy todavía para muchos, incluso para los que cuentan con gallegos de Galicia entre sus inmediatos antepasados. □

GISELA GALLEGO

# Tras las huellas de Balboa

Este 25 de septiembre se cumplen 500 años del descubrimiento del Océano Pacífico por el extremeño Vasco Núñez de Balboa. Más de 200 jóvenes europeos y americanos han seguido sus huellas en la Ruta Quetzal 2013.

**V**asco Núñez de Balboa nació en Jerez de los Caballeros (Badajoz), pero de familia originaria de León, y tras servir como paje en su infancia de un señor de Moguer, Núñez de Balboa acudió a la llamada del Nuevo Mundo a los 25 años de edad, en la expedición que encabezaría Rodrigo de Bastidas, descubridor de Panamá. En un viaje que le llevaría desde el puerto de Cádiz a las nuevas tierras junto a otro ilustre, el cartógrafo Juan de la Cosa. En esa primera experiencia americana, Núñez de Balboa contemplaría las costas atlánticas de Panamá, Colombia y el mar Caribe. Retirándose en 1502 a la isla de La Española. No perma-

neció demasiado en La Española, actual República Dominicana. Acosado por las deudas embarcó como polizón en 1509 en una expedición de Martín Fernández Enciso hacia San Sebastián de Urabá con el objetivo de socorrer al gobernador español. Fue descubierto y aprovechado por sus conocimientos de las costas por la expedición.

En este punto, el capitán de navío y experto en Núñez de Balboa, José María Blanco Núñez, destaca las palabras que fray Bartolomé de las Casas dedicó al descubridor del Pacífico: «... de buen entendimiento y mañoso y animoso y de muy linda disposición y hermoso gesto y presencia....».

Uno de sus primeros hitos en esta

nueva aventura es la conquista y colonización de una de las primeras ciudades establecidas en tierra firme: la fundación de Santa María la Antigua del Darién, en la actual Panamá.

Así relata Octavio Méndez Pereira, en su biografía sobre Núñez de Balboa, aquella llegada de los españoles a Santa María la Antigua del Darién y su «fértil llanura a orillas del río con una población de curiosos bohíos, abundantes árboles frutales y palmeras de cocoteros y pisbaes (\*) [...] Una playa de arena blanca y limpia descendía en suave pendiente hasta el mar...».

Un nutrido grupo de ruteiros en el barco que les condujo por el Canal de Panamá.

Los españoles tuvieron que enfrentarse a la tribu del reyezuelo Cemaco que «esperaban desde la altura el avance de los blancos». La lucha fue corta pero encarnizada y en ella destacó Núñez de Balboa. Una vez enterrados los muertos y recogidos los heridos, los vencedores tomaron posesión de la población abandonada. Poco después Núñez de Balboa obtuvo el cargo de gobernador de Veraguas, una de las actuales nueve provincias de Panamá. Comenzaba así una nueva aventura para el conquistador de Jerez de los Caballeros: el istmo de Panamá.

Como en toda la Historia de la colonización de América, el español trabó amistad con algunas tribus y peleó con otras. A finales de 1512 llegaría a los dominios del cacique indígena Careta, quien pactó la alianza con el español. Con este pacto, españoles e indígenas se internaron en territorios de los caciques Ponca y Comagre, siendo en



## ¡Adelante ruteiros!

**S**on 225 jóvenes (16 y 17 años) de 53 países distintos. Han formado la XXVIII edición de la Ruta Quetzal BBVA, un programa que aúna cultura y aventura -creado por Miguel de la Quadra-Salcedo en 1979- y en el que ya han participado más de 8.000 jóvenes. Desde el 19 de junio hasta el 23 de julio, la Ruta Quetzal BBVA conmemoró el Quinto Centenario del Descubrimiento del océano Pacífico realizado por Vasco Núñez de Balboa en 1513.

La Ruta Quetzal es una de las grandes apuestas formativas que fusionan el aprendizaje y el ocio. El patrón principal, el Banco de Bilbao Vizcaya Argentaria BBVA, suele contar según los años con distintos socios colaboradores, este año han sido la empresa de aguas madrileña Canal de Isabel II, el fabricante de material de senderismo y aventura Panamá Jack y la Universidad Complutense de Madrid, amen de más de una cincuentena de empresas e instituciones que han colaborado en esta edición. La Ruta Quetzal fue declarada de Interés Universal por la UNESCO.

Los expedicionarios viajaron a Panamá visitando el Canal y las obras de su ampliación en manos de un consorcio de empresas españolas. Asistieron a seminarios formativos sobre la diversidad biológica en la zona del canal además de visitar la ciudad de Panamá y posar ante la estatua de Vasco Núñez de Balboa y atravesaron la Selva del Darién hasta llegar al Mar del Sur, siguiendo los pasos del descubridor extremeño. Experiencia que sigue siendo casi tan difícil como en tiempos de Balboa. El Darién es una selva espesa y húmeda, naturaleza salvaje en estado puro. Allí los expedicionarios tuvieron que marchar por la selva, trepar a cerros y soportar al omnipresente mosquito morrongoi.

El expedicionario panameño Diego Antonio Castellón cuenta en su crónica la subida a Pechito Parado, desde donde Balboa y ahora los ruteiros vieron el Mar del Sur: «Esperar fue fácil. Sin embargo, cuando nos tocó el turno de subir, la cosa se complicó un poco. La vegetación aumentó y, además de la altura que empeoraba, sudaba mucho. Al final, para poder llegar, he terminado gateando en la casi impenetrable pendiente. Donde, para poder apoyarse y obtener un poco de equilibrio, era necesario agarrarse de las lianas y las raíces de los árboles. La cuesta fue difícil, pero el premio era gratificante. Al llegar a la cima del pico, divisamos el Mar del Sur a lo lejos: el mismo paisaje que observó el extremeño Núñez de Balboa hace casi 500 años».

Allí finalizó la primera parte de la Selva del Darién a la Europa de Carlos V. El retorno al viejo continente llevó a los ruteiros a revivir los itinerarios del emperador Carlos V por media Europa a través de Bélgica, Francia y España. Durante esta segunda etapa del viaje siguieron los pasos de Carlos V en Bruselas, Gante, Brujas, París, Madrid y finalmente se cierra el periplo en Extremadura con visitas a Yuste, Guadalupe y Jerez de los Caballeros.

El 23 de julio más de doscientos adolescentes de más de cincuenta países se despedían en Madrid, envueltos en alegría y lágrimas, conscientes de que tras treinta y seis días de convivencia en condiciones a menudo muy extremas, ya eran un ente inmortal y parte de una experiencia de aprendizaje que les marcará para todo su vida; la Ruta Quetzal 2013. □

# BRVA

la región de este último donde Núñez de Balboa escucha por primera vez ecos de un lago de oro, otro mar, otro azul... un nuevo reto.

Ante ese desafío de llegar al mar de oro, Núñez de Balboa se pertrecha de nuevo con más hombres y emprende la aventura hacia el mar del Sur. Tras otras luchas con caciques locales, mil indígenas y 190 españoles se internaron de nuevo por el istmo de Panamá. La batalla final fue con el cacique Torecha, que fue vencido y muerto en combate, aliándose sus hombres con Núñez de Balboa tras su derrota.

## EL MAR DEL SUR

«El día 23 de septiembre de 1513 tomaba posesión el capitán Balboa del cañón de Torecha, y ese mismo día tuvo informes, sin lugar a dudas, de que la montaña que se levantaba por el lado occidental, en este valle dilatado y fértil de Cuarecuá, era la última barrera que cubría el mar del Sur», relata la biografía de Méndez Pereira.

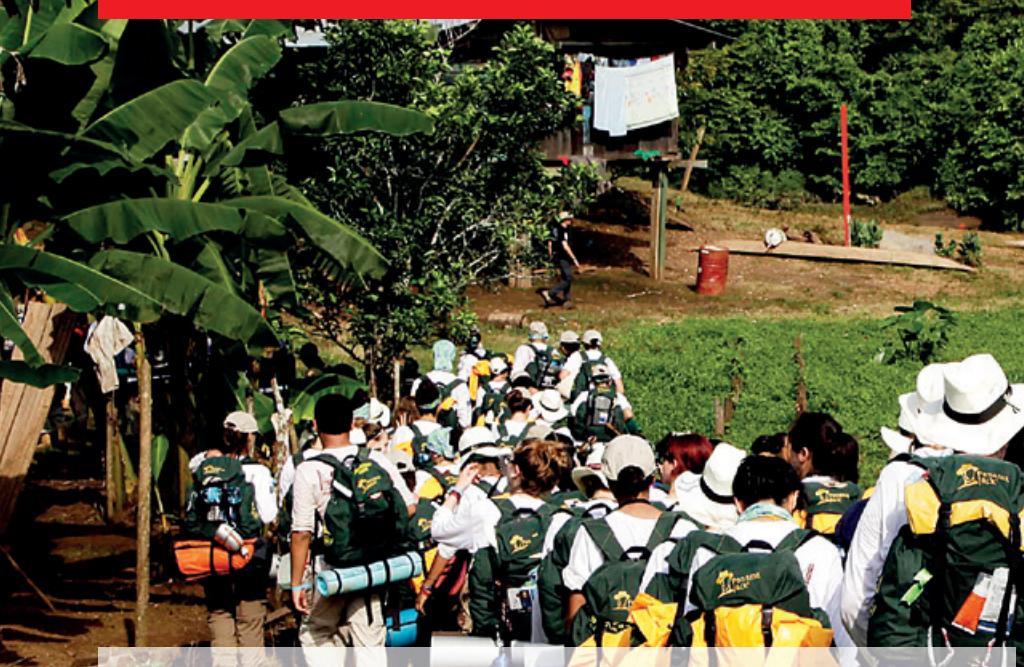
Balboa se internó en las cordilleras del río Chucunaque el 25 de septiembre de 1513. Segun los indígenas que le acompañaban, desde allí podría ver el nuevo mar... «De pronto, como a eso de las diez de la mañana, uno de los indios que servían de guía se volvió hacia el jefe y le señaló con el dedo una cresta pelada. [...] Balboa mandó entonces hacer el alto. Y luego, ante la expectación ansiosa de sus hombres, continuó subiendo solo hacia la cumbre señalada. De improviso lo vieron clavar la vista en el espacio, quitarse el sombrero empenachado y caer de rodillas. El padre Andrés entonó un «Te Deum Laudeamus» y entonces con voz estentórea y temblante de emoción, Vasco Núñez de Balboa anunció a todos los vientos que tomaba posesión de aquellas tierras bañadas por el mar del Sur en nombre de los soberanos de Castilla.

**Antes de ser ejecutado, Balboa espetaría ante la acusación de traición a la Corona: “Mentira, mentira; nunca halló cabida en mí semejante crimen; he servido al Rey como leal, sin pensar sino en acrecentar sus dominios”.**

Monumento a Núñez de Balboa en Panamá City



Mapa del Darién con la ruta seguida por Balboa en 1513.



**Los expedicionarios de la Ruta Quetzal viajaron a Panamá, donde asistieron a seminarios formativos sobre la diversidad biológica y posaron ante la estatua de Núñez de Balboa, y atravesaron la Selva del Darién hasta llegar al Mar del Sur.**

Los ruteiros asumieron una severa caminata por las selvas del Darién.

Tras este descubrimiento, Núñez de Balboa tomó posesión de las tierras adyacentes y mandó un quinto de las riquezas, como se estipulaba, a la Corona en tierras europeas. Sin embargo, una rivalidad comenzaría a nacer: la de Núñez de Balboa y el gobernador de la nueva provincia de Castilla de Oro, Pedro Arias de Ávila, conocido como Pedrarias Dávila –un aristócrata de rancio abolengo– quien más tarde destacaría por su sed de sangre.

La Corona reconoció la labor de Núñez de Balboa con el cargo de Adelantado del Mar del Sur; además el Rey recomendó a Pedrarias que guardase toda consideración a la figura de Núñez de Balboa.

Desde ese momento, Núñez de Balboa quería proseguir su conquista por las costas del Pacífico desde una nueva posición en Acla. Era el año 1518. Una figura aparecería entonces por esas tierras, la de Francisco Pizarro quien para ganarse el favor de Pedrarias detuvo, previo aviso de que regresase a los dominios de Pedrarias, a Núñez Balboa bajo acusación de que este quería usurpar el poder de Pedrarias y crear una gobernación en el mar del Sur. Algo que Núñez de Balboa negó. Pizarro llevó a Balboa a Acla donde fue enjuiciado por Pedrarias y el 15 de enero de 1519, junto a cuatro de sus fieles, Núñez de Balboa sería decapitado. Antes de ser ejecutado, el de Jerez de los Caballeros espetaría ante la acusación de traición a la Corona: "Mentira, mentira; nunca halló cabida en mí semejante crimen; he servido al Rey como leal, sin pensar sino en acrecentar sus dominios". En 1520 Fernando de Magallanes rebautizaría aquel inmenso azul con el nombre de Pacífico, dada la apariencia de calma en sus aguas.

CARLOS PIERA. FOTOS: ÁNGEL COLINA.  
RUTA QUETZAL BBVA

(\*) Árbol y fruto tropical muy abundante en el Darién, también se le conoce como pixbae o pifa.

# Los Sub-21 de la Rojita suben su cotización

**El irrefutable triunfo de la Selección Española Sub-21, la Rojita, campeona de Europa en Israel, ha disparado la cotización de sus integrantes en el mercado nacional e internacional.**

**L**a contratación del brasileño Neymar da Silva Santos por el FC Barcelona parecía en principio destinada a eclipsar cualquiera de las nuevas incorporaciones del siempre animado mercado español de fichajes para la temporada 2013/14, pero los trepidantes pasos que han emprendido los rivales del equipo culé a la hora de encontrar sangre fresca con la que rejuvenecer sus planteles, han demostrado que el talento español, sobre todo tras la formidable exhibición realizada por los chicos dirigidos por Julen Lopetegui en tierras israelíes, cotiza al alza en todas las lonjas del fútbol.

El primer movimiento dirigido a hacerse con los servicios de jóvenes integrantes de la Sub-21, lo protagonizó el Real Madrid al poner cerco a Francisco Román Alarcón, más conocido por Isco, un media punta de 21 años enrolado en el Málaga que ya destacó con el cuadro malacitano en la Champions League, y que acabó doctorándose en los partidos del Europeo Sub-21. Las negociaciones entre Málaga y Real Madrid no han sido fáciles, porque Isco era objeto de deseo de más de un equipo del Continente, entre ellos el Manchester City. Al final, Florentino Pérez, presidente del Real Madrid, puso toda la carne en el asador, y por algo más de treinta millones de euros se hizo con

una de las estrellas jóvenes más rutilantes de Europa. Un precio nada desdeñable para un emergente futbolista español que empieza su andadura profesional y al que todos auguran una trayectoria imparable con poco que le acompañe la suerte y le respeten las lesiones.

Más difícil para el presidente del Real Madrid ha resultado la contratación de Illarramendi, otro de los pilares indiscutibles de la selección Sub-21 y de su equipo de toda la vida, la Real Sociedad de San Sebastián. Jokin Aperribay, presidente del club donostiarra, consciente de que su equipo necesitaba el concurso del centrocampista este año en que la Real va a disputar la Champions League, hizo todo lo posible por retener al jugador,



**En paralelo a tanto movimiento en torno a nuestros jóvenes talentos, destaca la locura desatada entre los seguidores del Atlético de Madrid por el fichaje de David Villa.**

pero, al final, un cheque de cuarenta millones de euros (la cantidad más alta jamás desembolsada por el cuadro blanco por un jugador español) acabó con todas las dudas y reticencias en torno a la adquisición del futbolista.

Por su parte, Thiago Alcántara, el es-



En esta foto, David Villa, que ha cambiado el Barça por el Atlético de Madrid. A la derecha Illarramendi, de la Real Sociedad al Real Madrid. Debajo Thiago Alcántara que se ha ido al Bayern Munich con Guardiola.

pectacular centrocampista del Barça, héroe de la final frente a Italia, y nominado mejor jugador del Europeo Sub-21, figuraba en la agenda de todos los grandes del fútbol español y europeo, sobre todo cuando trascendió que su cláusula de rescisión no pasaba de los dieciocho millones de euros: una cantidad perfectamente asimilable para equipos acostumbrados a desembolsar cantidades más altas por jugadores de inferior categoría a la demostrada por el hijo del legendario Mazinho. De modo que Thiago, antes de concluir el campeonato de Europa, tenía ante sí un buen puñado de ofertas tentadoras entre las que ha acabado eligiendo la del Bayern de Munich. El equipo alemán, entrenado por Pep Guardiola, se ha hecho con los servicios del centrocampista desembolsando veinticinco millones de euros.

Pero el movimiento en torno a jugadores jóvenes españoles no se ha limitado únicamente a Isco, Illarramendi y Thiago, ya que el formidable delantero catalán Deulofeu militará la temporada próxima en las filas del Everton, equipo de la Premier inglesa. Otros, como Jesé o Morata, pese a recibir distintas ofertas, han optado por quedarse en su equipo de origen, el Real Madrid.

En paralelo a tanto movimiento en torno a nuestros jóvenes talentos, destaca la locura desatada entre los seguidores

del Atlético de Madrid por el fichaje de David Villa. El guaje, pichichi de la Roja absoluta, ha desembarcado en la capital de España en olor de multitudes, con la ardua misión de sumar los minutos que seguramente iba a restarle la presencia de Neymar en el Barcelona; algo que no podía permitirse el pichichi de la Roja en una temporada que desembocará en el Campeonato del Mundo de Brasil. La llegada del ya ex barcelonista al Atleti ha colmado el vacío dejado por Radamel Falcao, hasta el punto de que el número 9 del dorsal de su camiseta lleva camino de agotarse en las tiendas oficiales del equipo rojiblanco.

Otros integrantes de la selección absoluta que cambian de aires son los sevillistas Jesús Navas y Álvaro Negredo. El fino y espigado extremo andaluz y el potente punta madrileño han puesto proa a Manchester convocados por el entrenador chileno Pellegrini, mientras que el defensa madridista e internacional absoluto, Raúl Albiol, y el delantero centro del Athletic de Bilbao, Fernando Llorente, han recalado respectivamente en el fútbol italiano, en el Nápoles de Rafa Benítez, y en la Juventus de Turín. El corolario, pues, no puede ser otro: el fútbol y los futbolistas españoles han conseguido un sello de clase y talento que en otros tiempos sólo disfrutaban grandes cracks formados en Brasil, Holanda o Alemania.

LUIS BAMBA





# Una pieza sobre el exilio:

**La asociación Prodigima Collectif y la compañía Théâtre Extensible, de Toulouse (Francia), aportan una obra original sobre el exilio republicano en Francia, donde añaden técnicas del cine. El escenario es también una pantalla donde se proyectan imágenes.**

**E**n la segunda edición del los Festivales de verano de Rieux-Volvestre (sur de Francia), se presentó la obra teatral “¿Con quién sueñas, Diego?”, dentro de “Les Théâtrales”. La pieza se centra en el análisis del exilio español republicano a Francia, en los primeros meses de 1939,

Entre el 28 de enero y el 12 de febrero de 1939, medio millón de españoles, civiles y militares, mujeres, hombres y niños, caminan por las carreteras que conducen hasta los puestos fronterizos con Francia. Es la retirada republicana, el éxodo tras la Batalla del Ebro... así se inicia la larga marcha hacia la libertad,

---

**Es un espectáculo bilingüe francés-español, para los públicos de ambos lados de los Pirineos. Es un proyecto transfronterizo: al equipo de Toulouse se unen técnicos y actores españoles de Zaragoza y Barcelona.**

---

a través de la experiencia de cuatro hombres y una mujer, internados en un campo de concentración. La obra se representará posteriormente en otras importantes ciudades francesas, incluida París, como Poitiers (octubre del 2013) o Toulouse (marzo del 2014).

una marcha caótica, desesperada, agotadora...

El espectáculo cine-teatral “¿Con quién sueñas, Diego?”, es innovador: permite llegar a un público joven con técnicas actuales aplicadas a un tema histórico y social. El Cine-Teatro, que



Distintas escenas de la representación cine-teatral, basada en documentos gráficos del fotógrafo español Agustín Centelles y en testimonios de los supervivientes de los campos de concentración del sur de Francia.

# ¿Con qué sueñas, Diego?

corresponde a la presencia de varias pantallas de cine sobre un escenario, permite la alianza de espectáculos vivos con técnicas audiovisuales. El objetivo, a través de diferentes medios artísticos, es sensibilizar al público sobre “la retirada”, término por el que se conoce en Toulouse y en la región Midi-Pyrénées el éxodo español republicano en el sur de Francia.

La obra, “¿Con quién sueñas, Diego?”, es un espectáculo bilingüe francés-español, comprensible para los públicos de ambos lados de los Pirineos. Es un proyecto trans-fronterizo: al equipo de Toulouse se unen técnicos y actores españoles de Zaragoza y Barcelona.

Para completar el guión, la autora, Christel Larrouy se ha inspirado en el fotógrafo español Agustín Centelles. El protagonista, Diego, es un fotógrafo profesional que acaba en el campo de concentración de Argelés. Superviviente, en su vejez decide revelar los negativos: son el inicio de un duro y emotivo viaje al pasado.

Miembros de la Asociación Prodigio-

ma, especializada en Cine, junto con los actores, han grabado imágenes en Belchite (Aragón) y en Gruissan (Pirineos).

La obra, de una hora y cuarenta y

---

**La obra se sitúa cronológicamente en marzo de 1939, en un campo de concentración del sur de Francia.**

---

cinco minutos, se sitúa cronológicamente en marzo de 1939, en un campo de concentración del sur de Francia. Los personajes son cuatro españoles, cuatro hombres que han luchado por la libertad y la democracia: Ángel, un viejo campesino; Diego, un fotógrafo independiente; Luis, un miliciano refugiado;

y un personaje cuya historia no está clara, llamado “El mudo”. Alrededor de estos personajes masculinos, “La mujer”... o una mujer que libra un combate íntimo alterando sus papeles, como madre, como miliciana. Adopta diferentes facetas y puede en todo momento cruzar la frontera invisible que les separa de los hombres, en un espacio aparte.

En la dureza del exilio, los personajes se quieren liberar evocando un pasado sobre bombardeos y necesidades. Aprenden a conocer el país de acogida, Francia, con sus contradicciones y diferencias. Sufrirán humillaciones, hambre, desarraigos... lejos de su familia y de su tierra.

Los actores que dan vida a los personajes son: Jacob Chetrit, Gilles Lacoste, Alejandro Moreu Garriga, Etienne Lehen y Christel Larrouy. La puesta en escena es de Antonio Scarano y la Realización de Nicolás Baby. La dirección artística es de Romain Gaboriaud. En el equipo técnico, el vídeo que interactúa con el público lo maneja Sarah Denard. ■

PABLO TORRES

# Burdeos rinde homenaje al diseño español

**“Design España”.** Con este nombre tan sugestivo, una exposición ha explorado en el Museo de Artes Decorativas de la ciudad francesa de Burdeos durante tres meses, entre el 14 de junio y el 16 de septiembre, la inventiva española en materia de mobiliario, grafismo, diseño industrial y arquitectura en el siglo XX.

**E**l toro de Osborne, diseñado en los años cincuenta por el gaditano Manolo Prieto, las sillas inventadas por el valenciano Javier Mariscal, creador de Cobi, la mascota de los Juegos Olímpicos de Barcelona-1992, y las obras de los últimos vanguardistas españoles como Jaime Hayón, Patricia Urquiola, Nacho Carbonell o Martín Azúa, son algunas de las cosas que se han podido ver en Burdeos.

Unas 150 obras de diseñadores y ar-

quitectos españoles se reunieron en la ciudad del sudoeste francés durante tres meses, en una exposición pionera en la materia y en la que también se dejaron ver los carteles de algunas películas de Pedro Almodóvar.

En la muestra tuvieron cabida también piezas de la vida diaria española, algunas de ellas habituales en las terrazas y en los mostradores de los bares de nuestro país, y que llaman la atención de los turistas que nos visitan.

“Voy a menudo a España y he estado siempre interesado y fascinado por los objetos de la vida cotidiana, como el pequeño servilletero que hay en la mesa o en el mostrador de un bar u objetos como una silla de una terraza de un bar, que no he visto en ningún otro lugar. Para mí la primera decisión de realizar la muestra llegó ahí”, afirma el comisario de la exposición, François Guillemeteaud.

“Tal vez fue una idea curiosa, la lancé con cierta ingenuidad, pero he descubierto muchas cosas, como que hay una relación entre la arquitectura y el diseño que yo desconocía. Hay una cultura de la arquitectura en España que es muy fuerte”, añade Guillemeteaud.

El comisario de la exposición contó con la ayuda de los museógrafos andaluces Paco Pérez Valencia y Gema Rueda, que ayudaron a Guillemeteaud a

colocar los 150 objetos elegidos en dos pisos del museo para llevar a los bordeleses a un viaje de descubrimiento del diseño español del siglo XX.

“La idea es maravillosa. Y sobre todo, se trata de un proyecto que desde el punto de vista de contenido no se había



Silla diseñada por Joan Casas i Ortiz.



“The Lover”, figura para Lladró de Jaime Hayón.

hecho en Francia, pero ni siquiera en España ha habido una lectura tan global como la que se ha dado en Burdeos, lo que no deja de ser sintomático, extraordinario" afirma Paco Pérez Valencia, un museógrafo que vive en Cádiz y trabaja en Sevilla.

Paco Pérez Valencia coincide con el comisario de la exposición en lo llamativo de algunos objetos de nuestra vida cotidiana de las últimas décadas a los que los españoles no les hemos dado mucha importancia y el visitante extranjero sí. "En la exposición hay algunos iconos que han estado en nuestra imaginación, acompañándonos desde el principio, como las primeras sillas de aluminio para exteriores que se encontraban en las primeras terrazas para bares que había en nuestra España democrática, cuando la gente te-



Paco Pérez Valencia



François Guillemeteaud

nía ya ganas de salir fuera para tomar una cerveza", señala el museógrafo andaluz.

"Esa serie objetos, como el envase de aceite, son cosas extraordinarias que cuando uno los ve fuera de contexto, las ve fuera de casa, se da cuenta de la magnitud del ícono, un ícono que ha trascendido en España entera y se convierte en un valor de referencia", añade.

"El toro de Osborne es un paradigma. Ya no hay nadie en ninguna parte del planeta que no asocie toro con España

portancia que ha tomado en el mundo.

"El diseño español ha sabido hacer muy bien su trabajo. Ha sabido vender la parte creativa como una cosa única y diferenciada y la parte de funcionalidad como una cosa seria, innovadora, capaz de dar respuesta a las necesidades del mercado. Yo creo que el diseño español tiene sitio y nombre propio en todo el cosmos. No hay ninguna empresa alemana, norteamericana, canadiense que no cuente entre sus creativos con algún fichaje español, porque nuestro

**En la muestra tuvieron cabida también piezas de la **vida diaria española**, algunas de ellas habituales en las terrazas y en los mostradores de los bares de nuestro país, y que llaman la atención de los **turistas** que nos visitan.**

o con la bravura, con el sol o la pasión. Y hablaría del propio botijo, que es un recipiente de arcilla, capaz de tener el agua a muchísimos grados menos que los que hay en una casa en un grifo", explica Pérez Valencia.

El museógrafo andaluz rindió tributo al diseño español en general y a la im-

país tendrá muchos problemas, pero es la patria de Unamuno, Picasso y de Camarón y la imaginación no es algo que tengamos que forzar demasiado porque forma parte de nuestra naturaleza", afirma Pérez Valencia.

François Guillemeteaud coincide con Pérez Valencia en la importancia que ha



Lámpara de Josep María Coderch.



Una sala de la exposición.



Tienda de Camper de Tokio, de diseño español.

tomado el diseño español en el panorama internacional. “El panorama español en materia de diseño se revela apasionante. Se trata de una producción dinámica, con diseñadores reconocidos, de técnica innovadoras, con presencia internacional. La modernidad española se exporta y ha conquistado un lugar en el mundo. El éxito actual de Patricia Urquiola o de Jaime Hayón es una muestra. Según el arquitecto y diseñador Juli Capella, el diseño español no es sólo una realidad tangible y consolidada, sino también uno de los sectores en que España encuentra su mejor proyección internacional”, incide.

Junto a los nuevos símbolos del diseño español como Javier Mariscal, Patricia Urquiola o Jaime Hayón, una de las estrellas de la muestra es el andaluz Manuel Prieto Benítez, Manolo Prieto, nacido en el Puerto de Santa María (Cádiz) en 1912 y que murió en Madrid en 1991, al ser el padre el toro de Osborne.

En 1954, la agencia madrileña Azor fue contratada por la marca Osborne para que hiciera una publicidad para las carreteras españolas

**“El diseño español ha sabido vender la parte creativa como una cosa única y diferenciada y la parte de funcionalidad como una cosa seria, innovadora” (Pérez Valencia).**

les de su brandy Veterano. Manolo Prieto, colaborador de la agencia, propuso la silueta de un toro parado, como si fijara su mirada en el conductor.

El primer toro se instaló en 1957 en Cabanillas de la Sierra, entre Burgos y Madrid, y fue en madera pintada de negro. Solo los cuernos y la marca aparecían en blanco. A partir de los años 60 las siluetas fueron realizadas en metal.

La leyes que fueron prohibiendo la aparición de publicidad de bebidas alcohólicas en las carreteras hicieron que se fuera borrando la marca y desapareciendo muchos de ellos, pero permanecieron algunas de esas efigies negras, de catorce metros de alto, en las orillas de las rutas. En los años 90 siguieron desapareciendo, pero hubo movilizaciones para conservar estas siluetas, y algunas de ellas permanecen todavía.

Otra figura importante de la exposición es el valenciano Javier Mariscal (1950). Padre de Cobi, la mascota de los Juegos Olímpicos de Barcelona-1992, ha creado muebles y objetos para firmas importantes como Moros, Magis, Mobles 114, Vondom, Uno Desgin, Andreu World, Artemide, Cassina, Cosmic, Nanimarquina o se

ha encargado de la imagen de compañías como Conran Shop, Bancaja, Ikea Restaurant, Camper for Kids o H & M.

Junto a ellos están los nuevos nombres como Jaime Hayón, un madrileño de 39 años, que ha realizado gamas de muebles y objetos para la empresa catalana BD Ediciones, o para la empresa de figuritas de porcelana Lladró o la empresa de calzado Camper, entre muchos otros. Para definir sus trabajos ha acuñado el término “Mediterranean Digital Baroque”.

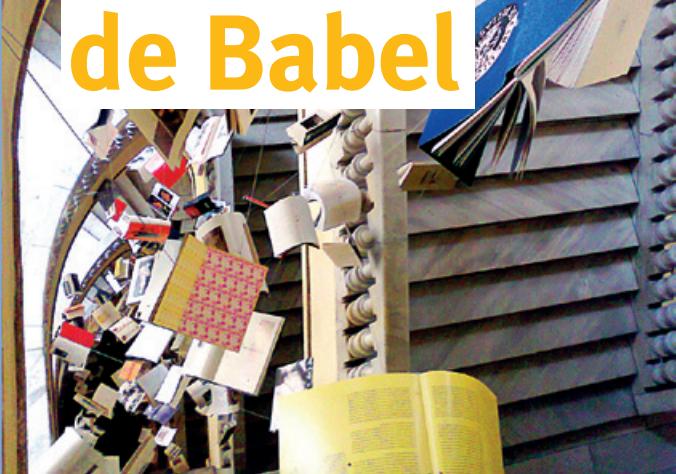
Otro figura vanguardista del diseño español es la asturiana Patricia Urquiola (1961). Sus creaciones más conocidas son la línea de sillas Fjord (2002) y Antibodi (2006). La creadora ovetense ha colaborado con muchas firmas, como Alessi, B & B, Sosa, De Vecchi, Driade, Fasem, Flos o Foscarini.

El toro de Manolo Prieto, los carteles de las películas de Almodóvar, las creaciones de Javier Mariscal, Jaime Hayón, Patricia Urquiola, Nacho Carbonell, Martín Azúa, Antoni Artola, Carlos Berlanga, Joan Casas... Burdeos y sus habitantes realizaron un viaje por una parte importante de la historia reciente de España a través de su diseño. □



Butaca de Martín Azúa.

# La biblioteca de Babel



**José Ignacio Díaz de Rábago ha expuesto en el Círculo de Bellas Artes de Madrid una sorprendente instalación de libros flotando en el espacio.**

**L**a biblioteca de Babel es el título de un cuento de Jorge Luis Borges, en el que especula sobre un universo compuesto por una biblioteca eterna, preexistente al hombre, que contiene todos los libros arbitrariamente ordenados o distribuidos caóticamente. Se presenta, por tanto, el caos ordenado, con sus propias leyes, determinando las normas que especifican la creatividad del hombre. En el caso de las bibliotecas, la imposición del caos se traduce en categorías mentales, según el tema, el idioma o el género. Determinan el montaje físico de los libros.

Este motivo ha inspirado a José Ignacio Díaz de Rábago a crear una serie de instalaciones, encabezadas con el título del cuento del escritor argentino, en las que indaga, entre otros temas también implícitos, en la materialidad de la escritura y el libro. La mayor parte de los montajes de Díaz de Rábago están hechos con ejemplares que han sido desechados de las bibliotecas e instituciones públicas: pliegos de papel impresos, destinados al olvido o al reciclaje; reventa o simple destrucción... todas estas piezas rechazadas pasan a ser parte de una obra de arte que, al menos durante un tiempo, ocupan un espacio.

En "Biblioteca de Babel XI", cerca de 2.000 libros han sido liberados de su función básica, la lectura, y de su contextualización, el saber, para convertirse en material de construcción, inundando todos los rincones del Círculo de Bellas Artes de Madrid: ocho plantas y 50 metros de altura. Los libros se han apropiado de un lugar que, en principio, no les corresponde; creando una analogía plástica entre el caos y el orden que regulan el espacio, entendiendo el espacio del Círculo de Bellas Artes como un universo determinado. ☐

TEXTO Y FOTO: PABLO TORRES

# El flamenco sale a la calle

**Reconocido en el año 2010 como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, el flamenco, señal de identidad de la cultura española, salió a la calle y se mostró en sus artistas en la exposición "Un patrimonio con duende. Festival Suma Flamenca".**

**E**l flamenco tiene su propio apartado dentro de la cultura española. Su estudio nos lleva al "duende": evoca lo mágico de una expresión artística universal. La Comunidad de Madrid, con motivo del Festival Suma Flamenca, sacó a la calle Fuencarral, de Madrid, en el bulevar que hay entre las glorietas de Quevedo y Bilbao, la exposición de fotografías de gran formato "Un patrimonio con duende. Festival Suma Flamenca", al cuidado de Chema Conesa, con la coordinación de Lidia Lechado, el estilismo y maquillaje de Germán Cabrera y la ayuda técnica de Marcos García.

La muestra se compuso de retratos en parejas, identificadas con sus nombres y oficios: las grandes figuras de junto a trabajadores, técnicos, artesanos, cuadros del toque y del baile... Los retratos buscan una igualdad en el plano fotográfico. Todos son de cuerpo entero, sobre fondo negro. Los protagonistas visten sus trajes habituales de trabajo.

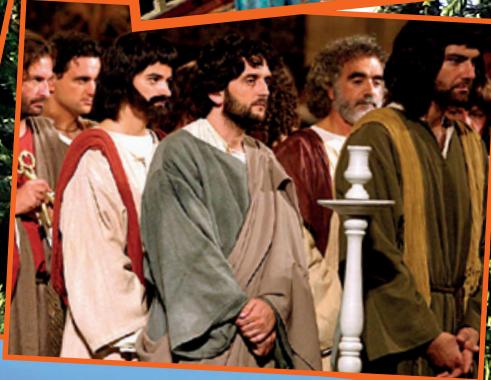
Las fotografías se colocaron en las dos caras de los "monolitos", de 170 x 236 centímetros (pesan por unidad 375 kilos). Su instalación y exhibición en la zona peatonal de la calle Fuencarral, entre Quevedo y Bilbao, originó un pasillo jalónado por los "monolitos" en las zonas libres de terrazas o parques infantiles existentes en esa calle. ☐

TEXTO Y FOTO: PABLO TORRES



# Elche: el Palmeral, el Misterio y la Dama

Elg, Elch, Eltx, Elx igual a Elche en castellano: la tercera urbe más poblada de la Comunidad Valenciana es conocida y famosa en el mundo entero por el Palmeral, el Misterio y la Dama.



El sincretismo religioso en Elche es patente: el Misterio cristiano, el Palmeral musulmán y la Dama pagana.

## Datos de Interés

- Web oficial de Turismo de Elche  
[www.visitelche.com](http://www.visitelche.com)
- Oficina de Turismo de Elche  
Plaça del Parc, 3  
Tel. 966658196  
e-mail: [info@visitelche.com](mailto:info@visitelche.com)  
Horario:  
Lunes a viernes de 09.00 a 19.00  
Sábados de 10.00 a 19.00  
Domingos y festivos de 10.00 a 14.00
- Aeropuerto de El Altet, terminal llegadas  
Tel. 966919367  
e-mail: [elaltet@touristinfo.net](mailto:elaltet@touristinfo.net)



Obra del siglo X, el Palmeral, esa original aportación andalusí en suelo alicantino reconocida como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 2.000, en realidad es un conjunto de huertos separados entre sí por palmeras formando cuadriculas. Y para ras-trear sus más de mil años de historia y el origen de este espacio único poblado por más de doscientas mil enhiestas palmeras basta con visitar el Museo del Palmeral.

El curioso paseante que desee disfrutar de todo el esplendor del Palmeral ilicitano debe recorrer los dos mil quinientos ochenta metros del Huerto de San Plácido. Así, desde la Porta de Morera, bajo la que discurren las aguas que dan vida desde hace diez siglos a todas aquellas plantas, podrá ir contemplando el Huerto De Abajo, el Parque Municipal, la Huerta del Chocolatero y la Huerta del Cura, sin olvidar los huertos de Casimira, Maretá, Borneguet, Monio y Pastoret. Igualmente, se ha habilitado un circuito para recorrer el Palmeral en bicicleta.

Tan famoso como el Palmeral es la solemne celebración del Misterio de Elche, una representación sacro-lírica, dividida en dos actos, La Vespa y La Festa, que rememora la Dormición, Asunción y Coronación de la Virgen María y que

ha tenido lugar de manera ininterrumpida en el interior de la Basílica de Santa María los días 14 y 15 del mes de agosto a partir del 29 de diciembre de 1370, cuando se produjo el hallazgo de una imagen de la Virgen María en una arca de madera en las inmediaciones de Santa Pola. Escrito casi íntegramente en valenciano, excepto algunos versos en latín, e interpretado sólo por actores de sexo masculino, el Misteri fue declarado por la Unesco en 2001 Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.

Pero, antes de la llegada de los árabes a Elche y, por supuesto, antes de que comenzara a celebrarse el Misteri, ya existía la Dama de Elche, camuflada entre los cientos de vestigios iberos de carácter religioso esparcidos por tierras ilicitanas. Fue localizada en 1896, en la finca La Alcudia. Esta estatuilla de cincuenta y seis centímetros de altura, tallada en piedra caliza, según todas las investigaciones data del siglo V o VI, y ha estado siempre rodeada de misterios y controversias: esta señora ataviada con mantilla sostenida por una peineta, y cubierta de joyas ibéricas, se ha consolidado como un ícono intransferible cuyas réplicas se hallan esparcidas por una urbe industrial que puede presumir, como pocas, de ser cristiana y musulmana cien por cien.

REDACCIÓN CDE



# Arroz a banda

**El arroz a banda, o *arròs a banda* en valenciano, es un plato típico de la costa alicantina. Propio de pescadores, se cocina desde la costa de Murcia hasta el Garraf, en Barcelona (Cataluña).**

Una de las delicias del Mediterráneo occidental, con origen en la provincia de Alicante, es el arroz a banda, un típico arroz que se sirve aparte, o a banda, que actualmente se acompaña del pescado con el que se ha preparado el caldo base. Es un guiso de pescadores, para aprovechar un pescado (peces de roca, rayas...) que no tenía

una salida comercial, por rechazarse su consumo. La preparación se hace a partir de un caldo con un fondo de morralla (pescado de baja calidad, con poca carne y espinas, de fuerte sabor). Son imprescindibles las ñoras, pequeños pimientos secos dulces; y el "alioli" de aceite y ajo que se obtiene tras machacar el ajo y ligarlo con aceite en el almirez o mortero, de madera o de bronce. El alioli obtenido es básico: proporciona calorías, además

de aprovechar las propiedades antibióticas del ajo.

Con el caldo que se obtiene de la cocción del pescado, se prepara un arroz a banda, aparte o separado. Después se cocina un preparado en el que sobresale el alioli, más las patatas y el pescado desmenuzado.

Este tipo de arroz también es llamado "Arroz caldero" o "Caldero" en las poblaciones de Tabarca, Santa Pola, Torrevie-



**Es un guiso de pescadores, para aprovechar la morralla que no tenía una salida comercial. La preparación se hace a partir de un caldo con pescados de baja calidad, con poca carne y espinas, de fuerte sabor. Son imprescindibles las ñoras, esos pequeños pimientos secos dulces, y el “alioli”.**

Es costumbre que este plato se sirva con “salmoreta”, salsa levantina elaborada con ñoras, ajo, perejil, tomates (del pueblo de Mutxamel), aceite de oliva y zumo de limón, todo muy picado en un sofrito que debe adquirir consistencia, cierta densidad.

La receta original establece que hay que cocer el arroz en un caldo de pescado, obtenido con morralla, que era el sustento de los pescadores: reservaban las mejores piezas de la pesca para la venta en mercados y lonjas. En ese caldo de morralla, con un sofrito de ajo, ñoras (para dulcificar el gusto y restar sabor al pescado) y cabezas de pescados, se cuecen las patatas, que después se servirán en un plato sopero. Al guiso obtenido, se le llama “caldo marinero”. Se acompaña de alioli (pasta de ajo y aceite).

Con el resto del “fondo” de pescado, al que se le añade el sofrito, se guisa un arroz en paella (lo que normalmente se llama paellera) o caldero, sin otros aditivos. El arroz final obtenido se come aparte del pescado. Es el arroz a banda,

aparte. Los pescadores obtenían de esta manera dos platos calóricos, sabrosos y nutritivos.

El actual “arroz a banda” es una evolución del plato original. En restaurantes de renombre, se elabora con pescados caros y buenos mariscos. Obtienen un arroz de sabor más refinado, más presentable, más turístico o de alta gastronomía, sin las patatas del “caldo marinero”. En estos arroces ahora se ven gambas de calidad, mero, calamar troceado, rape, carabineros, incluso cigalas arroceras... admite, con ciertos límites, todo lo que mejore el recipiente (la paella o paellera).

Una variante más del arroz a banda es el arroz *senyoret* o arroz del señorito: se prepara con todos los ingredientes marinos limpios: gambas peladas, mero, calamar troceado... El señorito come directamente el arroz, sin que tenga que tener que mancharse los dedos, sin molestar en pelar, limpiar o cortar los tropezones. ☐

PABLO TORRES



Para obtener un buen “alioli” (all i oli) hay que majar en el mortero, de forma continuada, ajo y aceite de oliva, partiendo del ajo, al que se le va añadiendo gradualmente el aceite. Dependiendo de la cantidad, puede llevar bastante minutos. El producto alcanza su punto de densidad ideal, cuando la maza del almirez queda atrapada en el “alioli”.

CARTA DE ESPAÑA 696 / 39

Con un sencillo click,  
tienes en tus manos la  
Seguridad Social

Ahorramos tiempo,  
agilizamos trámites y lo que es  
más importante:

**nos acercamos  
mucho más a ti.**



# La Seguridad Social va contigo



Busca este ícono en tu tienda de Apps Android o Apple, descárgatelo gratuitamente y benefíciate de los servicios y trámites móviles que podrás realizar a través de ella.



Más [www.seg-social.es/app](http://www.seg-social.es/app)

Accede directamente a la web  
de la aplicación escaneando este código QR.

